

ROČNÁ SPRÁVA
HOSPODÁRENIA SPOLOČNOSTI 2013

COMPANY ANNUAL
ECONOMIC REPORT YEAR 2013



TATRAVAGÓNKA
POPRAĐ

Vážené dámy a páni,

Aj v roku 2013 sme všetko naše úsilie orientovali na výrobu a dodávku kvalitných nákladných železničných vagónov pre našich zákazníkov a musím konštatovať, že výzvy, ktorým sme čelili, boli veľkou skúškou našich konštrukčných a technických kompetencií. Silnejúca konkurencia, ako aj plnenie náročných technických požiadaviek zo strany zákazníkov nás stavia pred tvrdé konštrukčné a termínové ciele spojené s nulovou toleranciou v oblasti kvality a nákladov. Predchádzajúci rok je len potvrdením správnosti našej stratégie posilňovania vlastných konštrukčných kapacít a minimalizácie závislosti od nakupovaných technických riešení.

V roku 2013 sa nám nepodarilo pokračovať v trende rastu objemu produkcie, ktorý sme zaznamenali v roku 2012. Napriek tomu, že sme zabezpečili dostatočné kontraktové zabezpečenie, technické a kvalitatívne problémy pri nábehu výroby vagónov Tagnpps a Shimmns nám neumožnili ich realizáciu v stanovenom termíne. Nepodarilo sa nám tak naplniť plánovanú výšku tržieb a dosiahnutá hodnota 173 mil. EUR predstavuje pokles o 17 mil. EUR oproti minulému roku. Napriek negatívnym dosahom poklesu tržieb sa nám podarilo realizovať významné úspory najmä v oblasti nákupu rozhodujúcich materiálov a komponentov a udržať tak pridanú hodnotu a prevádzkový hospodársky výsledok na úrovni minulého roka. Nekompromisný tlak na zvyšovanie efektivity výrobných aj obslužných procesov, ako aj na čerpanie všetkých typov nákladov bude pokračovať aj v budúcnosti.

Jedným z najvýznamnejších faktorov poklesu hospodárskeho výsledku na hodnotu 1,6 mil. EUR je rozhodnutie akcionárov o ukončení nášho pôsobenia na poľskom trhu prostredníctvom dcérskej spoločnosti Fabryka Wagonow Gniewczyna a súvisiaci predaj akciového podielu. Strata z predaja vo výške 3 mil. EUR reflektuje komplikovanú situáciu na trhu a naďalej pretrvávajúci prebytok výrobných kapacít v sektore.

Napriek náročnosti a komplexnosti problémov, ktorým sme čelili, vedomosti a zručnosti, ktoré sme získali, nás opäť posunuli výrazne dopredu a potvrdili našu pozíciu popredného európskeho výrobcu nákladných železničných vagónov. TATRAVAGÓNKA je predovšetkým o ľuďoch, ktorí jej venujú veľkú časť každodenného života a ktorí potvrdzujú, že je schopná prinášať a implementovať konštrukčné a technologické riešenia aj tých najnáročnejších požiadaviek svojich zákazníkov.

Chcem sa poďakovať všetkým našim zamestnancom a spolupracovníkom za odvedenú prácu, flexibilitu a nasadenie pri plnení každodenných úloh a riešení problémov, s ktorým sme sa stretávali. Poďakovanie patrí aj všetkým našim obchodným partnerom a dodávateľom za korektné vzťahy, dlhodobú spoluprácu a podporu nášho podnikania.

Ing. Alexej Beljajev
predseda predstavenstva

Ladies and Gentlemen

In 2013 we continued to focus our efforts towards production and delivery of quality freight wagons for our customers, and I have to conclude that challenges we had to face represented a great test to our design and technical competences. Growing competition as well as fulfilment of demanding technical requirements from our customers make us meet tough design and deadline goals connected with a zero tolerance in the field of quality and costs. The previous year only verified rightness of our decision to reinforce our own designing capacities and to minimize dependency upon purchased technical solutions.

In 2013, we did not continue in the trend of production volume growth, which we recorded in 2012. Despite providing a sufficient contractual provision, technical and qualitative problems during start of production of Tagnpps and Shimmns wagons did not allow us to realize them in defined terms. And thus we did not meet planned income amount, and reached amount of EUR 173 million represents a decrease by EUR 17 million in comparison with the last year. Despite negative effects of income drop, we were able to realize significant savings mainly in the field of purchase of critical materials and components and thus maintain an added value and operational economic result at the level from the last year. A strong pressure upon increasing of effectiveness of production and service processes, as well as upon spending of all types of costs will continue also in the future.

One of the most significant factors of drop of the economic result to the value of EUR 1.6 million is a decision of the shareholders regarding termination of our operations at the Polish market through the subsidiary company Fabryka Wagonow Gniewczyna and related sale of equity share. A sale loss in the amount of EUR 3 million reflects a complicated situation in the market and also continuing excess of production capacities in the sector.

Despite demandingness and complexity of problems we had to face, knowledge and skills we obtained pushed us forward significantly once again and they confirmed our position of a prominent European manufacturer of railway freight wagons. Above all, Tatravagónka is about people, who dedicate a large part of their every-day life to the company and who confirm that Tatravagónka is able to bring and implement design and technical solutions for the most demanding requirements of its customers.

I would like to thank all our employees and co-workers for work done, for flexibility and performance at fulfilment of everyday tasks and problem solutions we met in the last year. I would like to thank also all our business partners and suppliers for respectable relationships, long-term cooperation and support of our business.

Ing. Alexej Beljajev
Chairman of the Board of Directors

OBSAH

Príhovor	2
Základné údaje o spoločnosti	6
Predmet podnikania	6
Štatutárne a dozorné orgány	8
Štruktúra akcionárov	10
Výrobný Program	12
Politika a ciele kvality	14
Výroba a predaj v roku 2013	16
Zamestnanci	22
Vzdelávanie, spolupráca so školami	24
Vplyv v činnosti spoločnosti na životné prostredie	26
Podnikateľský zámer na rok 2014	28
Výsledky hospodárenia spoločnosti	30

TABLE OF CONTENTS

Foreword	3
Basic information about the company	6
Subject of business	6
Statutory and supervisory authorities	9
Shareholding structure	11
Production program	12
Quality policy and objectives	14
Production and sales in 2013	16
Employees	23
Education, cooperation with schools	25
Impact of the company's activities upon the environment	26
Business plan for 2014	28
Company Financial Statement	31

ZÁKLADNÉ ÚDAJE O SPOLOČNOSTI

Obchodné meno:
TATRAVAGÓNKA a.s.

Sídlo:
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad

Identifikačné číslo:
31699847

Daňové identifikačné číslo:
2020514496

Identifikačné číslo pre daň:
SK2020514496

Rok vzniku:

1. 12. 1994 na základe rozhodnutia Fondu národného majetku
zo dňa 29. 9. 1994

PREDMET PODNIKANIA

- vývoj, výroba a odbyt: vozidiel koľajových pre nákladnú a osobnú dopravu a ich dielov, vozidiel jednoúčelového vyhotovenia, podzostáv koľajových vozidiel, neštandardných (jednoúčelových) strojov a zariadení na obrábanie a zváranie, vzduchotechnických zariadení, kovových prepravných prostriedkov kovových konštrukcií, stavebnicových a stavebno-konštrukčných blokov,
- údržba a opravy koľajových vozidiel,
- automatizované spracovanie dát – poskytovanie softvéru,
- výroba ochranných pomôcok a pracovných odevov, výroba ochranných odevov,
- kovovýroba (drobné predmety – vráta, ploty, mreže),
- práce so žeriavom a bagrom, žeriavnícké a viazačské kurzy, kurzy pre vodičov motorových vozíkov, organizovanie kurzov a školení, vykonávanie zvaračských kurzov,
- prenájom nehnuteľností, prenájom motorových vozidiel, prenájom strojov a nástrojov, prenájom hnutelných vecí,
- maloobchod železiarskeho tovaru a hutného materiálu,
- oprava a údržba strojov a zariadení s mechanickým pohonom, oprava a údržba strojov a zariadení s elektrickým pohonom,
- nákladná cestná doprava,
- výroba technických plynov,
- kúrenárske práce, plynoinštalatérsvo, vodoinštalatérsvo,

BASIC INFORMATION ABOUT THE COMPANY

Business name:
TATRAVAGÓNKA a.s.

Head office:
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad

Business ID No.:
31699847

Tax ID No.:
2020514496

ID number for taxes:
SK2020514496

Founded in:

December 1st, 1994 on the basis of National property fund decision of 29th
September 1994.

SUBJECT OF BUSINESS

- development, production and sales of: railway vehicles for transportation of freight and passengers, railway vehicle components, special-purpose conversion vehicles, subassemblies of railway vehicles, non-standard (single-purpose) machinery and equipment for machining and welding, air-technology equipment, transport devices for metal constructions, sectional and sectional technical blocks
- maintenance and repair of railway vehicles,
- automated data processing – providing of software
- manufacture of protective means and working clothes, manufacture of protective clothes
- metal production/small objects – gates, fences, grillage/
- work with crane and earth-mover, crane and binding courses, courses for drivers of motor vehicles, organisation of trainings and courses, performance of welding courses
- lease of real estate, lease of motor vehicles, lease of machines and tools, lease of movable goods
- repair and maintenance of machines and devices with mechanical drive, repair and maintenance of machines and devices with electric drive
- road freight transportation
- production of technical gasses
- heating works, gas fitting, water fitting

ROČNÁ SPRÁVA 2013

- opravy výťahov a zdvihacích vyhradených technických zariadení, mazacia služba, oprava motorových dopravných vozíkov, revízia vyhradených elektrických a zdvihacích zariadení,
- vypracovanie technologických postupov, navrhovanie technologických zariadení,
- vývoj a výroba náradia na účely strojárenskej výroby, staviteľ – vykonávanie jednoduchých stavieb a poddodávok, murárstvo,
- činnosť účtovných poradcov, činnosť organizačných a ekonomických poradcov, vedenie účtovníctva, administratívne služby,
- organizovanie a sprostredkovanie kultúrnych a spoločenských podujatí a programov, pohostinská činnosť,
- obchodná činnosť, okrem tovarov, na ktoré zákon vyžaduje zvláštne povolenie, správa trhových miest,
- podnikanie v oblasti nakladania s iným ako nebezpečným odpadom, podnikanie v oblasti nakladania s nebezpečným odpadom,
- ubytovacie služby, ubytovacie služby v ubytovacích zariadeniach s prevádzkovaním pohostinských činností, prevádzkovanie telovýchovných zariadení a zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu,
- overovanie pracovných meradiel okrem určených meradiel, defektoskopické skúšky materiálov (okrem defektoskopických skúšok lán, lanových dráh), vykonávanie deštrukčných skúšok zvarov,
- montáž, oprava a údržba elektrických zariadení v rozsahu: objekty bez nebezpečenstva výbuchu – objekty s nebezpečenstvom výbuchu – zariadenia s napätím nad 1 000 V s obmedzením napätia do 52 kV – zariadenia s napätím do 1 000 V – bleskozvody – elektrické stroje poznámka: elektrické stroje do 10 kV v obj. tr. A, B,
- zasielateľstvo,
- prevádzkovanie zdravotníckeho zariadenia: všeobecnej ambulancie v odbore všeobecné lekárstvo, prevádzkovanie zdravotníckeho zariadenia – ambulancie špecializovanej ambulantnej zdravotnej starostlivosti v odbore spoločné certifikované pracovné činnosti – audiometria, prevádzkovanie zdravotníckeho zariadenia: ambulancie v špecializovanom odbore vnútorné lekárstvo,
- reklamné a marketingové služby,
- počítačové služby, služby súvisiace s počítačovým spracovaním údajov,
- oprava a údržba potrieb pre domácnosť, športových potrieb a výrobkov jemnej mechaniky
- prevádzkovanie dráhy, prevádzkovanie dopravy na dráhe,
- elektroenergetika, rozsah podnikania: dodávka elektriny, distribúcia elektriny.

ANNUAL REPORT 2013

- repairs of lifts and lifting specified technical equipment, greasing service, repair of motor transportation carts, revision of specified electric and lifting devices
- elaboration of technological processes, proposal of technological devices
- development and production of tools for engineering production
- constructor – performance of simple constructions and sub-deliveries, masonry
- activity of account advisers, activity of organisational and economic advisers, accounting services, administrative services
- organisation and providing of cultural and public events and programs, innkeeper activity
- business activities, except for goods which need special state permission, administration of market areas
- business in the area of handling with other than dangerous waste, business in the area of handling with dangerous waste
- accommodation services, accommodation services in accommodation facilities with inn keeping activities, operation of athletic facilities and facilities for regeneration and recondition
- examination of working gauges except for reserved gauges, defectoscopic tests of materials (except for defectoscopic test of cables, cableways), performance of weld destructive tests
- assembly, repair and maintenance of electric devices within the range of: objects without the danger of explosion – objects with the danger of explosion – devices with voltage over 1,000 V with restriction of voltage up to 52 kV – devices with voltage up to 1,000 V – lightning conductors – electrical devices note: electrical devices up to 10 kV in vol. class A, B
- forwarding business
- operation of health care institution: general ambulance in the field of general medicine, operation of health care institution: ambulance of specialized ambulance health care in the field of common certified working activities – audiometry, operation of health care institution: ambulance in specialized field of internal medicine
- promotional and marketing services
- computer services, services related to computer processing of data
- repair and maintenance of tools for household, sport tools and products of fine mechanics
- operating of railway, operating of travel on the railway
- electro-energetics, scope of business: delivery of electricity, distribution of electricity

ŠTATUTÁRNE A DOZORNÉ ORGÁNY

PREDSTAVENSTVO

Ing. Alexej Beljajev
predseda predstavenstva

Ing. Matúš Babík
člen predstavenstva

Ing. Matúš Bujňák
člen predstavenstva

Ing. Miroslav Betík
člen predstavenstva

Ing. Michal Škuta
člen predstavenstva

DOZORNÁ RADA

JUDr. Michal Lazar
predseda dozornej rady

Ing. Anna Trajlinková
člen dozornej rady

Daniel Minarovič
člen dozornej rady

Ján Soska
člen volený zamestnancami a. s.

Jarmila Sivčová
člen volený zamestnancami a. s.

STATUTORY AND SUPERVISORY AUTHORITIES

BOARD OF DIRECTORS

Ing. Alexej Beljajev
Chairman of the Board of Directors

Ing. Matúš Babík
Member of the Board of Directors

Ing. Matúš Bujňák
Member of the Board of Directors

Ing. Miroslav Betík
Member of the Board of Directors

Ing. Michal Škuta
Member of the Board of Directors

SUPERVISORY BOARD

JUDr. Michal Lazar
Chairman of the Supervisory Board

Ing. Anna Trajlinková
Member of the Supervisory Board

Daniel Minarovič
Member of the Supervisory Board

Ján Soska
Member elected by employees of the joint-stock company

Jarmila Sivčová
Member elected by employees of the joint-stock company

ŠTRUKTÚRA AKCIONÁROV

Výška základného imania spoločnosti predstavuje ku dňu 31. 12. 2013 čiastku 45 392 366 EUR. Rozsah splateného základného imania je vo výške 45 392 366 EUR. Je rozdelené na 1 267 258 ks akcií na doručiteľa v podobe zaknihovaných cenných papierov v menovitej hodnote jednej akcie 33,2 EUR a 100 akcií na doručiteľa v menovitej hodnote 33 194 EUR.

ŠTRUKTÚRA AKCIÍ NA DORUČITEĽA

	Podiel na základnom imaní		Hlasovacie práva	
	EUR	%	%	
Optifin Invest s.r.o.	45 392 366	100	100	
SPOLU	45 392 366	100	100	

ZÁKLADNÉ UKAZOVATELE SPOLOČNOSTI

v EUR	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Tržby	71 742 203	118 791 514	273 164 151	252 281 877	205 396 153	176 037 535	176 037 535	173 328 568
Pridaná hodnota	12 319 214	24 296 185	56 119 101	49 780 000	50 893 676	39 453 129	39 453 129	41 906 639
Priemerný počet pracovníkov	1 421	1 510	1 952	1 933	2 100	1 836	1 836	1 896
Aktíva	55 355 748	87 529 983	155 198 534	199 456 114	238 989 116	246 263 090	246 263 090	218 216 979
Stále aktíva	28 239 539	35 183 002	58 610 033	93 884 276	138 911 214	139 062 804	139 062 804	131 022 612
Základné imanie	38 076 085	39 051 380	43 119 108	45 392 366	45 392 366	45 392 366	45 392 366	45 392 366
Zisk pred zdanením	-5 316 882	13 215 256	24 136 704	30 679 846	15 304 067	5 037 311	5 037 311	3 206 121
Investície	442 846	5 066 219	22 745 922	16 536 018	9 298 050	5 655 820	5 655 820	4 390 341

Údaje za roky 2006 – 2008 sú prepočítané priemerným kurzom rokov.

V zmysle obsahu výročnej správy § 20 zákona o účtovníctve v období od 31. 12. 2013 do dňa spracovania výročnej správy nenastali žiadne udalosti osobitného významu.

SHAREHOLDING STRUCTURE

The amount of the company's basic capital is represented in the amount of EUR 45,392,366 as of December 31st 2013. The amount of paid-in capital is EUR 45,392,366. It is divided into 1,267,258 unregistered stocks in the form of booked commercial papers priced at EUR 33.2 per share and 100 unregistered stocks at the price of EUR 33,194.

COMPOSITION OF UNREGISTERED STOCKS

	Share of the basic capital		Voting rights	
	EUR	%	%	
Optifin Invest s.r.o.	45,392,366	100	100	
TOTAL	45,392,366	100	100	

BASIC INDICATORS OF THE COMPANY

in EUR	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Revenues	71,742,203	118,791,514	273,164,151	252,281,877	205,396,153	176,037,535	176,037,535	173,328,568
Value added	12,319,214	24,296,185	56,119,101	49,780,000	50,893,676	39,453,129	39,453,129	41,906,639
Average numb. of employees	1,421	1,510	1,952	1,933	2,100	1,836	1,836	1,896
Assets	55,355,748	87,529,983	155,198,534	199,456,114	238,989,116	246,263,090	246,263,090	218,216,979
Fixed assets	28,239,539	35,183,002	58,610,033	93,884,276	138,911,214	139,062,804	139,062,804	131,022,612
Basic capital	38,076,085	39,051,380	43,119,108	45,392,366	45,392,366	45,392,366	45,392,366	45,392,366
Profit before tax	-5,316,882	13,215,256	24,136,704	30,679,846	15,304,067	5,037,311	5,037,311	3,206,121
Investments	442,846	5,066,219	22,745,922	16,536,018	9,298,050	5,655,820	5,655,820	4,390,341

Data from the years 2006 – 2008 are calculated using conversion rate from respective years.

In the terms of the annual report's content pursuant to § 20 Act on Accounting, no material events took place in the period from December 31st 2013 to the date of issuing the annual report.

VÝROBNÝ PROGRAM

NÁKLADNÉ VOZNE

Sgnss 60´

4-nápravový nákladný vozeň na prepravu ISO kontajnerov 20´, 30´, 40´ a 45´ klasifikovaných v UIC 592-2, trieda I. a výmenných nadstavieb skupiny 1, 2, 3, 3a a 4 podľa UIC 592-4. Ložná hmotnosť vozňa je 70 t a celková hmotnosť vozňa je 90 t.

Sggnss 80´

4-nápravový nákladný vozeň vhodný na prepravu High Cube kontajnerov výšky 2 896 mm a High cube pallet wide kontajnerov výšky 2 896 mm a šírky 2 500 mm. Je vhodný na prepravu ISO kontajnerov 20´, 26´, 30´, 40´, 45´ klasifikovaných v UIC 592-2, trieda I. Variabilita kontajnerov umožňuje minimálne 30 rôznych kombinácií loženia. Vlastná hmotnosť vozňa je 21,5 t a ložná hmotnosť je 68,5 t. Hmotnosť loženého vozňa je 90 t.

T3000e/Sdggmrss

Dvojčlánkový taškový vozeň kĺbovej konštrukcie s 2 podvozkami typu Y25 Lssi1-K a so štandardizovaným podvozkom Y25 Ls(s)i1f. Vozeň je určený na prepravu megatrailerov a ostatných žeriavom manipulovateľných sedlových návěsov a normovaných výmenných nádrží/kontajnerov vo všetkých európskych železničných sieťach s normálnym rozchodom. Na každom konci vozňa je umiestnené sedlo kráľovského čapu s Crash-prvkami na ochranu kráľovského čapu a sedlového návěsu. Vlastná hmotnosť vozňa je 35 t a hmotnosť loženého vozňa v režime s/ss je 135/120 t.

Shimmns

4-nápravový nákladný vozeň slúži na prepravu oceľových zvitkov. Nakladanie a vykladanie závisle žeriavom, vysokozdvížnym vozikom. Vlastná hmotnosť vozňa je 22,3 t a hmotnosť loženého vozňa je 90 t. Vozeň je vybavený 5 ložnými muldami vhodnými na transport zvitkov s teplotou max. +80 °C s protišmykovými integrovanými stúpačkami a na celej ložnej ploche umelohmotnou vložkou z tectánu na zaistenie proti šmyku a na ochranu povrchu zvitkov. Vozeň je vystrojený 10 pármí šírkovo prestaviteľnými klanicami s prítlačnou doskou z Tecthanu 690. Klanice, ktoré v priečnom smere zaisťujú zvitky plechu v lôžkach proti posuvu z oboch strán, sú plynulo prestaviteľné. Klanice je možné ovládať z ktorejkoľvek strany ložnej plochy vozňa pomocou ovládacej kľuky alebo pneumatickým ťahovákcom. Klanice je možné odomknúť/uzamknúť v ktorejkoľvek polohe na vretene, resp. z ktorejkoľvek polohy prísunúť k nákladu.

Tagnpps 130 m³

4-nápravový krytý výsypný vozeň s objemom nádoby 130 m³ je určený na prepravu poľnohospodárskych výrobkov, najmä obilia a iných podobných sypkých produktov citlivých na vlhko. Tento ľahko obsluhovateľný (user-friendly) vozeň má výrazne zníženú náročnosť na údržbu. Je vhodný do klimatických podmienok od - 25 °C do +45 °C. Celkovo má vozeň 4 vypúšťacie zásobníky so sklonom max. 50° k zvislici s 8 valcovými

PRODUCTION PROGRAM

FREIGHT WAGONS

Sgnss 60´

4-axle freight wagon designed for transportation of ISO containers 20´, 30´, 40´ and 45´ classified in UIC 592-2, Class I. and swap bodies of class 1, 2, 3, 3a and 4 according to UIC 592-4. The wagon loading weight is 70 t and the wagon total weight is 90 t.

Sggnss 80´

4-axle freight wagon suitable for transportation of High Cube containers with height of 2,896 mm and High Cube pallet wide containers with height of 2,896 mm and width of 2,500 mm. It is suitable for transportation of ISO containers 20´, 26´, 30´, 40´, 45´ classified in UIC 592-2, Class I. Variability of the containers enables minimally 30 different loading combinations. The wagon tare is 21.5 t and loading weight is 68.5 t. Weight of loaded wagon is 90 t.

T3000e/Sdggmrss

Two-segment recess wagon of articulated design with 2 bogies of type Y25 Lssi1-K and standardized bogie Y25 Ls(s)i1f. The wagon is designated for transportation of megatrailers and other saddle semi-trailers and standardized swap bodies/containers manipulated by crane in all European railway networks with normal track gauge. At each wagon end, there is installed a king pin saddle with Crash-elements for protection of the king pin and the semi-trailer. The wagon tare is 35 t and weight of loaded wagon in the mode s/ss is 135/120 t.

Shimmns

4-axle freight wagon is designed for transportation of sheet coils. Loading and unloading is performed vertically by crane, fork-lift. The wagon tare is 22,3 t and weight of loaded wagon is 90 t. The wagon is equipped with 5 loading socket suitable for transportation of coils with max. temperature of +80 °C with anti-slid integrated footboards. The whole loading surface is equipped with anti-skid plastic insert made of Tecthan designed for protection of coil surfaces. The wagon is equipped with 10 pairs of width-adjusting stanchions with pressure board made of Tecthan 690. Stanchions that fix the coil sheets in the transverse direction from both sides against movement can be fluently adjusted. Stanchions can be controlled from both sides of a loading surface through a control handle or by means of a pneumatic tightening device. Stanchions can be locked/unlocked in any position on the spindle, or they can be pushed against the load from any position.

Tagnpps 130 m³

4-axle covered discharging wagon with volume of 130 m³ is designed for transportation of agricultural products, mainly grain and other similar loose products sensitive to moisture. This user-friendly wagon has significantly decreased demand for maintenance. It is suitable for climatic conditions from -25 °C to + 45 °C. The wagon has totally 4 discharging reservoirs with max. inclination of 50° towards vertical axis with 8 cylinder flaps for discharging into the centre of rails. The wagon tare is 25.01 t and weight of loaded wagon is 90 t.

ROČNÁ SPRÁVA 2013

Klapkami na vyprázdňovanie dávkovaním do stredu kolajniíc. Vlastná hmotnosť vozňa je 25,01 t a hmotnosť loženého vozňa je 90 t.

Zacens 80 m³

4-nápravový cisternový vozeň s objemom nádrže 80 m³ s vykurovaním a izoláciou je určený na prepravu nebezpečných tovarov tried 3,6 a 9 podľa RID. Vozeň je určený do klimatických podmienok s teplotami od -25 °C do +50 °C. Vlastná hmotnosť vozňa je max. 26,1 t a celková hmotnosť vozňa je 90 t.

Zac(e)ns 54 m³

4-nápravový cisternový vozeň s objemom 54 m³ určený na prepravu CS2. Vlastná hmotnosť vozňa je 24 t a max. hmotnosť loženého vozňa je 90 t.

Zacns 62 m³

4-nápravový cisternový vozeň s objemom 62 m³ s pogumovaním a s horným vyprázdňovaním. Vlastná hmotnosť vozňa je 22,5 t a max. hmotnosť loženého vozňa je 90 t. Kotlové vozne sú optimalizované na prepravu produktu UN 1789 kyseliny chlorovodíkovej.

Zans 95 m³

4-nápravový cisternový vozeň s objemom 95 m³ bez bezpečnostných prvkov a s A-nárazníkmi. Vozeň je určený na prevádzku bez obmedzení na všetkých európskych železničných tratiach s normálnym rozchodom a do klimatických podmienok s teplotami od - 25 °C do +50 °C. Vozeň spĺňa podmienky na označenie GE. Vlastná hmotnosť vozňa je 24,4 t a max. hmotnosť loženého vozňa je 90 t.

SVV Praha

CERTIFIKÁT na riadenie kvality pri zváraní podľa normy ČSN EN ISO 3834-2

PODVOZKY

TVP 2007

2-nápravový podvozok TVP2007 je alternatívou štandardného podvozka Y25. Odlišuje sa od neho najmä upraveným vypružením a použitím krížovej väzby na zlepšenie jazdných vlastností.

Y25Lsd1

2-nápravový podvozok pre nákladné vozne so zatažením 22,5 t. Max. rýchlosť, ložený, 100 km/h. Max. rýchlosť, prázdny, 120 km/h. Rozchod je 1 435 mm. Hmotnosť je 4,7 t.

Y25Ls1-K

2-nápravový podvozok pre nákladné vozne so zatažením 22,5 t. Max. rýchlosť, ložený, 100 km/h. Max. rýchlosť, prázdny, 120 km/h. Rozchod je 1 435 mm. Hmotnosť je 4,7 t. Umelohmotné brzdové klátiky.

ANNUAL REPORT 2013

Zacens 80 m³

4-axle tank wagon with 80 m³ tank volume with heating and insulation is designed for transportation of dangerous substances of Class 3, 6 and 9 according to RID. The wagon is designed for climatic conditions with temperatures from -25 °C to + 50 °C. The wagon tare is 26.1 t and the total wagon weight is 90 t.

Zac(e)ns 54 m³

4-axle tank wagon with 54 m³ tank volume is designed for transportation of CS2. The wagon tare is 24 t and max. weight of loaded wagon is 90 t.

Zacns 62 m³

4-axle tank wagon with volume of 62 m³ with rubber coating and with upper discharging. The wagon tare is 22.5 t and max. weight of loaded wagon is 90 t. The tank wagons are optimized for transportation of the product UN 1,789 hydrochloric acid.

Zans 95 m³

4-axle tank wagon with 95 m³ tank volume without safety elements and with A-buffers. The wagon is designed for transportation without limitations on all European railway tracks with normal track-gauge and for climatic conditions with temperatures from -25 °C to + 50 °C. The wagon meets the conditions for GE marking. The wagon tare is 24.4 t and the max. weight of loaded wagon is 90 t.

BOGIES

TVP 2007

2-axle bogie TVP2007 bogie is an alternative to the standard Y25 bogie. It differs from the standard one mainly in modified suspension and in use of the cross coupling for improvement of the running characteristics.

Y25Lsd1

2-axle bogie for freight wagons with axle load 22.5 t. Max. speed of loaded wagon is 100 km/h. Max. speed of empty wagon is 120 km/h. Track gauge is 1,435 mm. Weight is 4.7 t.

Y25Ls1-K

2-axle bogie for freight wagons with axle load 22.5 t. speed of loaded is 100 km/h. Max. speed of empty wagon is 120 km/h. Track gauge is 1,435 mm. Weight is 4.7t. Plastic brake blocks.

Y25Ls(s)i1-K

2-axle bogie with installed hand brake (f) designed for 22.5 t axle load. Weight of the bogie is 4.7 t. An axle box BA 386 for axle load up to 25 t.

Y25Ls(s)if-K

2-nápravový podvozok so zabudovanou ručnou brzdou (f) pre nápravové zaťaženie 22,5 t.

Hmotnosť podvozka je 4,7 t. Ložisková skriňa BA 386 pre nápravové zaťaženie do 25 t.

NEVAGÓNOVÁ VÝROBA

PROJEKT CITADIS – motor kit/trailor kit

Motorová a ťahaná súprava pre podvozky do električiek Citadis. Tento typ električiek premáva v rôznych kútoch sveta a v najznámejších metropolách.

PKP BOLSTER

Pre výrobcu prímestských vlakov Alstom Transport Le Creusot vyrábame predstavok do kostry spodku. Hotové vlaky prevádzkuje spoločnosť PKP Poľsko.

TRENITALIA – podskupiny

Pre projekt Trenitalia vyrábame podskupiny pre kostru spodku osobných vlakov. Dodávka je zložená z komponentov Bolster, Headstock GS, SP a KS, Step LH-HF.

POLITIKA A CIELE KVALITY

Systém manažérstva kvality v TATRAVAGÓNKE a.s. Poprad je certifikovaný v súlade s normou ISO 9001:2008. Systém je certifikovaný už od roku 1995 a preverovaný pravidelnými ročnými auditmi renomovanými auditorskými spoločnosťami.

Z pohľadu systému manažérstva kvality kladieme dôraz na riadenie a neustále zlepšovanie podnikových procesov. Politika a ciele kvality určujú dlhodobé smerovanie, ciele a záväzky v oblasti kvality. Ciele kvality sú špecifikované aj na ročnú periódu pre úroveň podnikových procesov.

HLAVNÝMI ZÁSADAMI SYSTÉMU MANAŽÉRSTVA KVALITY SÚ:

- každý zamestnanec je súčasťou kvality a ovplyvňuje kvalitu svojou prácou,
- všetky procesy a činnosti sú vykonávané v súlade s predpismi,
- systém je pravidelne monitorovaný a analyzovaný s cieľom neustáleho zlepšovania,
- cez spôsobilosť procesov odhalujeme ich vývoj a prijímame nápravné a preventívne opatrenia.

KPI – kľúčové indikátory výkonnosti používame na meranie podnikových procesov a podľa nameraných výsledkov prijímame opatrenia na zvyšovanie stability a spôsobilosti procesov. Výsledky sú maximálne prepojené aj s motivačnými prvkami.

Pokračujeme s optimalizáciou procesov využívaním progresívnych nástrojov kvality. Pri neustálom zlepšovaní procesov tiež kombinujeme postupy lean six sigma a metodiku DMAIC. Všetky hlavné procesy riadime a monitorujeme s podporou informačného systému SAP.

NON-WAGON MANUFACTURE

PROJECT CITADIS – motor kit/trailor kit

Motor and trailing set for bogies for Citadis trams. This type of trams operates throughout the world and in the most famous cities.

PKP BOLSTER

For the manufacturer of suburban trains, Alstom Transport Le Creusot, we produce overhangs for the chassis frame. Completed trains are operated by the company PKP Poľsko.

TRENITALIA – subassemblies

For the Trenitalia project, we manufacture subassemblies for a chassis frame designed for passenger trains. A delivery consists of the following components: Bolster, Headstock GS, SP and KS, Step LH-HF.

QUALITY POLICY AND OBJECTIVES

The Quality Management System in TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad is certified in accordance with the standard ISO 9001:2008. The system is certified since 1995 and it is verified through regular annual audits performed by reputable auditing companies.

In terms of the Quality Management System, we put the emphasis on management and constant improvement of the company processes. Quality Policy and objectives determine the long-term direction, objectives and obligations in the field of quality. The quality objectives are specify also for annual period for the level of the company processes.

FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THE QUALITY MANAGEMENT SYSTEM:

- Each employee is a part of quality and his/her work affects quality.
- All processes and operations are conducted according to regulations.
- The system is regularly monitored and analysed for the purpose of continuous improvement.
- Through the capability of processes, we discover their development and accept corrective and preventive actions.

KPI – key performance indicators are used for measurement of company processes, and according to measured results, we take measures for improvement of stability and process capability. The result are linked with motivational elements.

We continue in process optimization by using the progressive quality tools. For constant improvement of the processes, we also combine procedures of lean six sigma and DMAIC methodology. All main processes are managed and monitored by means of SAP information system.

During the year, our system is verified also by other audits arising from TSI regulations, legislative and market requirements. The following selected certificates are proof of the effective adjustment of the processes.

ROČNÁ SPRÁVA 2013

V priebehu roka je náš systém manažérstva kvality overovaný i radom ďalších interných aj nezávislých auditov vyplývajúcich z TSI predpisov, požiadaviek legislatívy i trhu. Dôkazom efektívnosti nastavenia procesov sú vybrané certifikáty.

CERTIFIKÁTY

DET NORSKE VERITAS Rotterdam

CERTIFIKÁT systému manažérstva kvality podľa ISO 9001:2008

DB

Zaradenie do skupiny dodávateľov Q1

ŽSSK Cargo Bratislava

POTVRDENIE o odbornej spôsobilosti organizácie na výrobu, modernizácie, rekonštrukcie a opravy ŽKV, výrobu a sústredené opravy náhradných dielov na ŽKV, opravu prístrojov brzdového zariadenia ŽKV

Úrad pre reguláciu železničnej dopravy, Bratislava

OPRÁVNENIE na zváranie dráhových vozidiel, výrobu, opravy a rekonštrukcie určených technických tlakových zariadení, na nedeštruktívne skúšanie dráhových vozidiel.

SVV Praha

CERTIFIKÁT na riadenie kvality pri zváraní podľa normy ČSN EN ISO 3834-2

SLV Hannover

OSVEDČENIE o spôsobilosti k zváraniu koľajových vozidiel a ich častí podľa CL1 úrovne DIN EN 15085-2.

TC Kleben

Certifikát pre procesy lepenia v úrovni A3 podľa normy DIN 6701-2

TUV SUDDEUTSCHLAND Mníchov

CERTIFIKÁT na riadenie kvality pri výrobe a opravách tlakových zariadení podľa EN 14025

Eisenbahn-Bundesamt

Schválenie na vykonávanie zvaracích prác tlakových nádob pre železničné koľajové vozidlá podľa RID 6.8.2.1.23

Dražní úřad Praha

OSVEDČENIE o odbornej spôsobilosti na zváranie cisterien železničných cisternových vagonov určených na prepravu nebezpečných látok podľa predpisov RID

Oprávnenia spôsobilosti dodávať pre PKP Cargo, České dráhy, DB Schenker

Schválenie výrobcu pre plošinový vozeň kľbového typu na prepravu veľkých kontajnerov typu 13-9851 pre ruský trh.

Pre všetky typy vagonov a podvozkov vykonávame výrobnú certifikáciu podľa predpisov TSI od renomovaných Notifý Body.

ANNUAL REPORT 2013

DET NORSKE VERITAS Rotterdam

Quality management CERTIFICATE according to ISO 9001:2008.

DB

Inclusion in the Q1 group of suppliers.

ŽSSK Cargo Bratislava

ACKNOWLEDGEMENT of the company's professional competency for production, modernisation, reconstruction and repairs of railway freight wagons, for production and repairs of spare parts for railway freight wagons, for repair of brake gear devices of railway freight wagons.

Office for railway transportation regulation, Bratislava

AUTHORIZATION for welding of railway vehicles, production, repairs and reconstruction of determined technical pressure equipment and non-destruction testing of railway vehicles.

SVV Praha

CERTIFICATE for quality management in welding according to the Standard ČSN EN ISO 3834-2.

SLV Hannover

Certificate of the competency in welding railway vehicles and their components according to the CL1 level of DIN EN 15085-2.

TC Kleben

Certificate for processes of gluing on the level A3 according to the standard DIN 6701-2.

TUV SUDDEUTSCHLAND Mníchov

Certificate for quality management in production and repairs of pressure equipment according to EN 14025.

Eisenbahn-Bundesamt

Approval for performance of welding Works of pressure vessels for railway vehicles according to RID 6.8.2.1.23.

Dražní úřad Praha

Certificate of the competency in welding of tanks of railway tank wagons designated for transportation of dangerous substances according to RID regulations.

Authorizations for delivery for PKP Cargo, České dráhy, DB Schenker.

Approval of manufacturer for the flat wagon of articulated type for transportation of large containers of type -9851 for Russian market.

For all types of wagons and bogies, we provide product certification according to the regulations of TSI by reputable Notified Bodies.

VÝROBA A PREDAJ V ROKU 2013

TATRAVAGÓNKA a.s. je v súčasnosti lídrom na trhu výroby nákladných železničných vozňov a podvozkov v Európe. Má za sebou viac ako 90 rokov skúseností v strojárskom priemysle, v priebehu ktorých získala na trhu stabilné postavenie. Počas svojej existencie vyrobila a dodala svojim zákazníkom viac ako 122 000 železničných vagónov a viac ako 357 000 podvozkov rôznych typov, opierajúc sa o dlhoročnú tradíciu vlastného vývoja a konštrukcie. Práve vďaka vlastným vývojovým kapacitám spočívajúcim v kvalitnom tíme vlastných konštrukčných a vývojových pracovníkov patrí medzi výrobcov, ktorí sa špecializujú na výrobu konštrukčne zložitejších vagónov, a vyznačuje sa schopnosťou prinášať na trh inovatívne vagóny plniace náročné individuálne požiadavky zákazníkov.

Vývoj situácie v spoločnosti je od roku 2009 poznačený, ako u väčšiny výrobcov vo všetkých odvetviach, celosvetovou hospodárskou krízou, ktorej negatívny dosah sme pocítovali aj v roku 2013. Negatívny vývoj po roku 2008 vyústil do silnej cenovej vojny, ktorej dôsledkom došlo ku enormnému tlaku našich odberateľov na znižovanie cien dodávaných vagónov. Iba vďaka orientácii TATRAVAGÓNKY a.s. práve na výrobu komplikovanejších vagónov podľa špeciálnych požiadaviek zákazníkov s vyššou pridanou hodnotou sme dokázali tento negatívny vplyv zmierniť a udržať profitabilitu výrobkov na relatívne stabilnej úrovni.

Ku zmierneniu negatívnych vplyvov prispeli aj rozsiahle investície, ktoré spoločnosť zrealizovala v rokoch 2008 – 2010. Ich cieľom bolo okrem zvýšenia výrobných kapacít aj zlepšiť flexibilitu výrobného procesu a posilniť trhové postavenie spoločnosti do budúcnosti. Pozitívne sa nám v posledných rokoch osvedčila investícia do kotlovej linky, kde sme od roku 2011 vyrobili vo vlastnej réžii cca 550 cisternových vagónov v rôznych vyhotoveniach a pre rôznych zákazníkov.

Vývoj situácie v roku 2013 bol za prvý polrok ovplyvnený negatívnou situáciou na trhu, čoho následkom došlo ku poklesu produkcie už od druhej polovice roka 2012. V druhom polroku 2013 môžeme vidieť prvé známky oživenia trhu a postupný nárast výroby na úroveň pred krízového obdobia. Pozitívny vývoj potvrdzuje aj skutočnosť, že ku koncu roka 2013 už máme zakontrahovanú takmer celú kapacitu výroby pre rok 2014 a trhové možnosti sú stále otvorené.

Aj napriek pozitívnemu vývoju v druhej polovici roka 2013 sa nám celkom nepodarilo eliminovať negatívny vývoj zo začiatku roka a naše výrobné ambície stanovené na konci roka 2012 neboli naplnené. V roku 2013 sme plánovali výrobu 1 968 vagónov a 5 148 podvozkov, pričom v skutočnosti bolo vyrobené 1 594 vagónov a 4 438 podvozkov. V porovnaní s rovnakým obdobím minulého roka zaznamenávame medziročný pokles v oblasti vagónovej výroby o 184 kusov, ako aj v oblasti výroby podvozkov o 481 ks, čo celkovo predstavuje 10 % pokles v oboch segmentoch.

PRODUCTION AND SALES IN 2013

Today, TATRAVAGÓNKA a.s. is the leader in the market of railway wagons and bogies production in Europe. It has more than 90 years experience in the machinery industry, during which it gained a stable position at the market. During its existence, it has manufactured and delivered to its customers more than 122,000 railway wagons and more than 357,000 bogies of various types, based upon long-term, tradition of own development and design. Thanks to own development capacities based upon qualitative tam of own design and development workers, the company belongs among the manufacturers, which specialize themselves on the production of complex wagons (in terms of design) and it is characterized by a capability to bring innovative wagons that fulfill demanding individual requirements of the customers.

Since 2009, the development in the company, as well as in other companies across the fields of industry, has been affected by the global economic crisis, a negative effect of which we felt also in 2013. A negative development in 2008 resulted in strong price war, which caused an enormous pressure from our customers to reduce prices of delivered wagons. Only thanks to orientation of TATRAVAGONKA a.s. to production of complex wagons according to special requirements of the customers with higher added value, we were able to alleviate this negative influence and to sustain profitability of products on relatively stable level.

Negative influences were alleviated also by extensive investments, which were realized in the company in 2008 – 2010. Apart from enlarging of production capacities, aim of these investments was also improvement of flexibility of the production process and reinforcement of a market position of the company in the future. Investments into the tank line proved to be effective. Since 2011 at this line, we have manufactured approximately 550 own tank wagons in various designs and for different customers.

In the first half of 2013, development in the company was influenced by a negative situation at the market, which resulted in drop of production visible since the second half of 2012. In the second half of 2013, we can see the first signs of market recovery and a gradual rise of production to the level from the pre-crisis period. A positive development is confirmed by the fact that at the end of 2013, we have already contracted almost entire production capacity for 2014 and market possibilities are still opened.

Even despite positive development in the second half of 2013, we were not able to completely eliminate a negative development from the beginning of the year and our production ambitions defined at the end of 2012 were not fulfilled. In 2013, we planned production of 1,968 wagons and 5,148 bogies, whereby in reality, 1,594 wagons and 4,438 were manufactured. In comparison with the same period of the last year, we have registered an annual drop in the field of wagon production by 184 wagons, as well as in the field of bogie production by 481 bogies, which in total represents 10% drop in both segments.

Vývoj výroby vozňov a podvozkov v kusoch

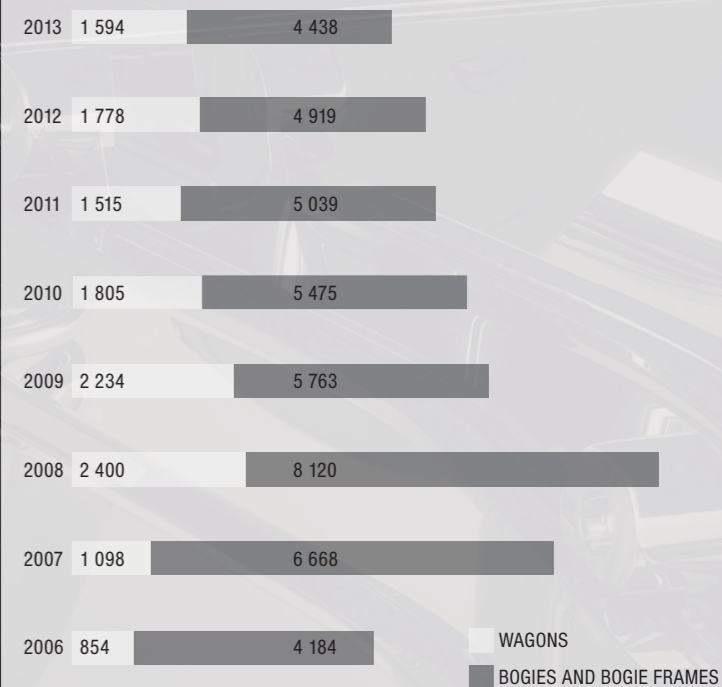


Z celkového počtu vyrobených vagónov bolo 289 vagónov výrobné ukončených v závode Trebišov, ktorý je z dôvodu zefektívnenia činností a skvalitnenia výrobných a logistických procesov súčasťou TATRAVAGÓNKY a.s. od roku 2009, keď došlo k zlúčeniu oboch firiem.

Výrobný program prevádzkarne Trebišov bol v roku 2013 zameraný na výrobu dvojičlánkových taškových vozňov kĺbovej konštrukcie typu T3000 pre odberateľov Ferriere Cattaneo, Wascosa a TX Logistik. Sériová výroba tohto vozňa bola spustená už v druhej polovici roka 2012 a bude pokračovať aj v ďalšom období. Vozeň je určený na prepravu megatrailerov a ostatných žeriavom manipulovateľných sedlových návesov, normovaných výmenných kontajnerov a predstavuje zo súčasného portfólia výrobkov vagón s najväčšou pravdepodobnosťou opakovateľnosti do budúcnosti.

Portfólio vagónov v popradskej prevádzke pozostávalo celkovo z 10 typov vagónov vyrábaných s miernymi úpravami pre rôznych odberateľov, z toho 4 predstavovali výrobu cisternových vagónov v celkovom počte 352 ks (80 m³, 54 m³, 62 m³, 95 m³). V priebehu roka došlo k ukončeniu výroby troch typov vozňov a zároveň bol produktový rad spoločnosti rozšírený o sedem nových typov vagónov. Spustenie výroby takého veľkého počtu nových vagónov bolo pre spoločnosť obrovskou výzvou, kládlo vysoké nároky na organizáciu výroby, materiálovo-technické zabezpečenie, investície do nových výrobných priestorov a v neposlednom rade na všetkých zamestnancov spoločnosti.

Development of wagon and bogie production in pieces



From the total number of produced wagons, 289 wagons were manufactured in Trebišov plant, which has been part of TATRAVAGÓNKA a.s. since 2009 when both companies were merged. The companies merged together in order to make activities more effective and to make better production and logistic processes.

In 2013, production program of the Plant Trebišov was focused on production of two-segment recess wagon of articulated design of type T3000 for the customers Ferriere Cattaneo, Wascosa and TX Logistic, serial production of which started in the second half of 2012, and it will continue also in the next period. The wagon is designed for transportation of megatrailers and other saddle trailers manipulated by crane, standardized swap bodies and, from the current product portfolio, it represents a wagon with the greatest possibility of repeatability into the future.

The wagon portfolio of Poprad plant consisted of 10 types of wagons manufactured with minor modifications for various customers, 4 of them represented production of tank wagons in the total amount of 352 wagons (80 m³, 54 m³, 62 m³, 95 m³). During the year, manufacture of three types of wagons was completed and, at the same time, a product line of the company was extended by 7 new wagon types. Start of production of such great number of new wagons was a great challenge for the company; it put great emphasis on organization of production, material and technical provision, investments for new production facilities and, last but not least, on all employees of the company.

Najvýznamnejší podiel na objeme výroby v roku 2013 mali projekty pre nemeckého odberateľa VTG. Išlo o dodávku celkovo štyroch typov vagónov. Začiatkom roka bol prebiehajúci projekt 4-nápravového kotlového vagóna s izoláciou a vykurovaním na prepravu nebezpečných tried tovarov typu Zacens 80 m³. V júli 2013 bol zároveň výrobné ukončený projekt na výrobu 4-nápravového krytého vozňa určeného na prepravu poľnohospodárskych produktov typu Tagnpps 102 m³. Krátko po ukončení tohto projektu bola spustená výroba vozňa Tagnpps 130 m³, ktorý oproti pôvodnej verzii disponuje okrem väčšieho objemu aj výraznými konštrukčnými vylepšeniami. V roku 2013 sme zároveň pokračovali vo výrobe vozňa Shimms slúžiaceho na prepravu zvitkov plechu.

Z celkového počtu 1 305 vagónov vyrobených v prevádzke Poprad mali najväčšie zastúpenie kontajnerové vagóny typu Sggns 80´ pre slovenského zákazníka Express Rail. Vagón je určený na prepravu High Cube kontajnerov s rôznou kombináciou loženia. Celkovo bolo v roku 2013 vyrobených a dodaných 250 vagónov tohto typu.

V produktovom portfóliu spoločnosti zaujali významné postavenie kotlové vagóny. Po ukončení výroby vozňa Zacens 80 m³ pre VTG bola okrem opakovanej výroby tohto typu vagónov pre zákazníkov Wascosa a Nacco spustená aj výroba troch nových typov cisternových vozňov, a to Zac(e)ns 54 m³ pre spoločnosť Wascosa určeného na prepravu CS₂, Zacns 62 m³ s pogumovaním určeného na prepravu kyseliny chlorovodíkovej pre Atir Rail a Zans 95 m³ slúžiaceho na prepravu ľahkých ropných produktov pre odberateľa Wascosa.

Tieto výsledky jednoznačne potvrdzujú, že investícia do linky na výrobu cisterien bola dobrým strategickým rozhodnutím, ktorým sme doplnili produktový rad spoločnosti o rozmanité druhy cisternových vagónov podľa vlastného vývoja.

Výrobný program podvozkov bol v roku 2013 zameraný na inováciu štandardných a vývoj nových typov. Okrem konvenčných podvozkov typu Y 25 bol aplikovaný aj modifikovaný podvozok TVP 2007, ktorý sa od štandardného odlišuje najmä upraveným vypružením a použitím krížovej väzby na zlepšenie jazdných vlastností.

Aktivity v oblasti vývoja podvozkov reagovali na rastúci dopyt po nových, resp. modifikovaných podvozoch, čo viedlo k vývoju bezčelníkového podvozka. Je modifikáciou štandardného podvozka typu Y25, ale odstránením čelníka sa pri zachovaní rovnakých pevnostných a jazdných vlastností dosiahla nižšia hmotnosť a rozmery podvozka. Jednou z výhod optimalizácie je nižšia celková hmotnosť vozňa, vďaka čomu je možné zvyšovať objemy prepravovaného nákladu.

V roku 2013 zároveň pokračoval vývoj dvojosového podvozka TVP2009-R s krížovou väzbou a s rozchodom 1 520 mm určeného pre Ruské dráhy.

Projects for the German customer VTG had the most significant share of the production volume in 2013. For this customer, we delivered 4 different types of wagons. At the beginning of the year, a project of 4-axle tank wagon Zacens 80 m³ with an insulation and heating for transportation of dangerous substances was completed by an acceptance of 75th wagon. In July 2013, a project of 4-axle covered wagon Tagnpps 102 m³ for transportation of agricultural products was also completed. Shortly after completion of this project, a production of wagon Tagnpps 130 m³ started. In comparison with the original version, this wagon has a larger volume and also significant design improvements. In 2013, we have continued in production of the wagon Shimms designed for transportation of sheet coils.

From the total number of 1,305 wagons manufactured in Poprad plant, the greatest share had the container wagons of type Sggns 80´ for the Slovak customer Express Rail. The wagon is designed for transportation of High Cube containers with various combination of loading. Totally, in 2013, 250 wagons of this type were manufactured and delivered.

In the product portfolio of the company, tank wagons have gained a significant position. After completion of production of the wagon Zacens 80 m³ for VTG, apart from repeated production of this wagon type for the customers Wascosa and Nacco, also production of three new types of tank wagons started. The new wagons were Zac(e)ns 54 m³ for the company Wascosa designed for transportation of CS₂, Zacns 62 m³ with rubber coating designed for transportation of hydrochloric acid for Atir Rail and Zans 95 m³ designed for transportation of light oil products for the customer Wascosa.

These results clearly confirm that an investment into the line for production of tank wagons was a good strategic decision, by which we were able to supplement a product line of the company by various types of tank wagons based upon our own development.

A production program of bogies in 2013 was focused on innovation of standard and development of new bogie types. Apart from conventional bogies of type Y25, also modified TVP2007 bogie was applied. This bogie differs from the standard one mainly in modified suspension and in using a cross coupling for improvement of running characteristics.

Activities in the field of bogie development responded to growing demand for new or modified bogies, which resulted in development of a headstock-free bogie. It is a modification of a standard Y25 bogie, but by removal of a headstock, lower weight and smaller dimensions of a bogie were achieved, but the same strength and running characteristics were preserved. One of the advantages of the optimization is lower overall weight of a wagon, thanks to which it is possible to increase volumes of transported goods.

Development of 2-axle TVP2009-R bogie with a cross coupling and 1,520 mm track gauge designed for Russian lines continued also in 2013.

Výroba spolu za rok 2013 v Eur

Výroba	v EUR	v %
Vozne	160 094 234	96,84
Podvozky spolu	4 161 730	2,52
Ostatná výroba	1 065 427	0,64
Spolu	165 321 391	100



V roku 2013 sme našim zákazníkom predali výrobky a služby v celkovej hodnote 173,3 mil. EUR, čo v porovnaní s plánom znamená výpadok 23,3 mil. EUR (12 %). V porovnaní s predchádzajúcim rokom zaznamenáme pokles o 17,2 mil. EUR (9 %). Viac ako 94 % z celkového objemu tržieb tvoria tržby z predaja nákladných železničných vozňov. Tržby za predaj podvozkov dosiahli úroveň 2,6 % z celkového objemu tržieb a takmer 3 % tvoria doplnkové aktivity hlavného výrobného programu.

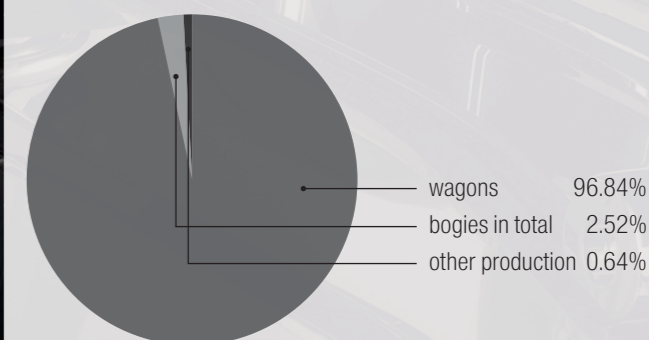
Predaj spolu za rok 2013 v EUR

Predaj	v EUR	v %
Vozne	163 654 523	94,42
Podvozky	4 502 750	2,60
Ostatný predaj	5 171 295	2,98
Spolu	173 328 568	100



Overall production in 2013 in Euro

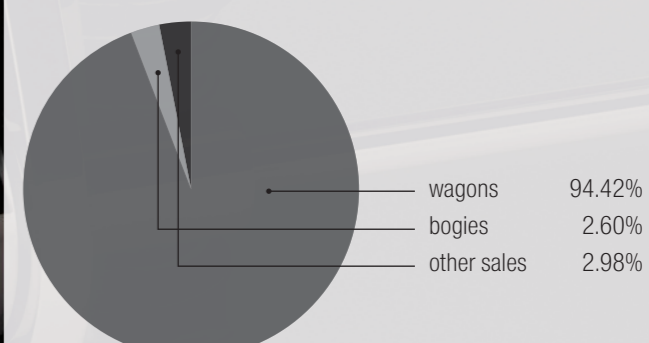
Production	in EUR	in %
Wagons	160,094,234	96.84
Bogies in total	4,161,730	2.52
Other production	1,065,427	0.64
Total	165,321,391	100



In 2013, we sold products and services to our customers in the total amount of EUR 173.3 million, which represents, in comparison with the plan, a drop of EUR 23.3 million (12%). In comparison with the previous year, it is a decrease by EUR 17.2 million (9%). Incomes from sale of railway freight wagons create over 94% from the total volume of incomes. Incomes from the sale of bogies reached a level of 2.6% from the total volume of incomes and the supplementary activities of the main production program create almost 3% from the total volume of incomes.

Overall sales in 2013 in Euro

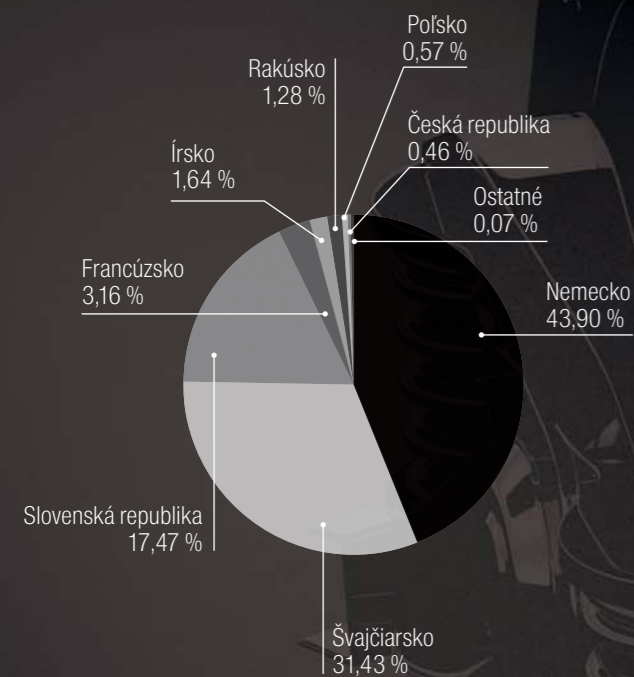
Sales	in EUR	in %
Wagons	163,654,523	94.42
Bogies	4,502,750	2.60
Other sales	5,171,295	2.98
Total	173,328,568	100



Z hľadiska teritoriálnej štruktúry odbytu bol dominantným trhom, na ktorý smerovali výrobky a služby TATRAVAGÓNKY a.s., trh strednej a západnej Európy. Najvýznamnejšími odberateľmi boli spoločnosti zo štátov s vyspelou železničnou sieťou ako Nemecko, Švajčiarsko a Francúzsko. Okrem týchto tradičných trhov sa spoločnosti naďalej darí zmiernovať prevažne exportné zameranie dodávkami vagónov aj na slovenský trh prostredníctvom dodávok pre spoločnosť Express Rail.

Predaj podľa teritórií v EUR

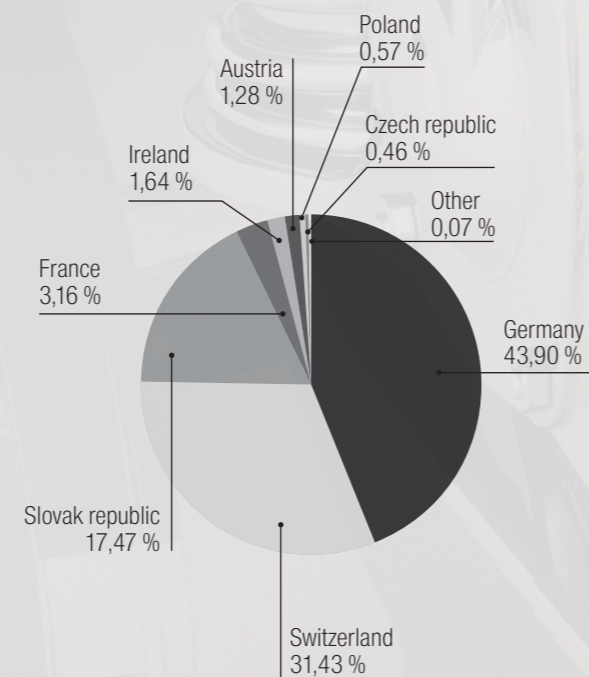
Predaj podľa teritórií	v EUR	v %
Nemecko	76 088 656	43,90
Švajčiarsko	54 485 663	31,43
Slovenská republika	30 288 967	14,47
Francúzsko	5 470 302	3,16
Írsko	2 851 050	1,64
Rakúsko	2 218 779	1,28
Poľsko	996 363	0,57
Česká republika	805 426	0,46
Ostatné	123 366	0,07
Spolu	173 328 568	100



Regarding the territorial structure of sales, the dominant market of TATRAVAGÓNKA a.s. operation was the market of Central and Western Europe. The most significant customers were the companies from the countries with advanced railway network, such as Germany, Switzerland and France. Apart from these traditional markets, the company was successful to alleviate mainly export focus by delivery of the wagons for the Slovak market by deliveries for the company Express Rail.

Territorial sales in EUR

Territorial sales	in EUR	in %
Germany	76,088,656	43,90
Switzerland	54,485,663	31,43
Slovak Republic	30,288,967	14,47
France	5,470,302	3,16
Ireland	2,851,050	1,64
Austria	2,218,779	1,28
Poland	996,363	0,57
Czech Republic	805,426	0,46
Other	123,366	0,07
Total	176,037,535	100



Výsledkom hospodárenia spoločnosti za rok 2013 je zisk po zdanení vo výške 1,6 mil. EUR. Aj napriek tomu, že očakávané výsledky hospodárenia spoločnosti neboli naplnené, finančná situácia bola počas roka 2013 stabilná a spoločnosť dosiahla pozitívny výsledok hospodárenia, k čomu prispel rad úsporných opatrení a ekonomických aktivít manažmentu podniku.

TATRAVAGÓNKA a.s. v posledných rokoch realizovala aj rad internacionalizačných aktivít, ktorých cieľom je preniknúť na zahraničné trhy a vybudovať sieť opravovní, ktoré by ponúkali komplexné služby modernizácie, opráv a revízií vagónov a podvozkov. Celkový hospodársky výsledok bol negatívne ovplyvnený finančnou transakciou odpredaja dcérskej spoločnosti Fabryka Wagonow Gniewczyna v Poľsku, ktorá predstavovala stratu cca 3 mil EUR.

V rámci investičných aktivít bolo vynaložených 4,4 mil. EUR. Hlavným cieľom investičnej činnosti bola modernizácia spoločnosti, rozšírenie výrobných kapacít a zlepšenie pracovných podmienok. V oblasti obnovy majetku spoločnosti boli počas roka 2013 okrem iného zabezpečované investície do rekonštrukcie svetlíkov výrobných hál, osvetlenia a elektroinštalácie. Značné finančné prostriedky smerovali na modernizáciu vybavenia na pracovisku metrologie, nedeštruktívnych a deštruktívnych testov. Nepostačujúce výrobné priestory si v dôsledku členitosti výrobného programu TATRAVAGÓNKY vyžiadali rekonštrukciu výrobných hál a priestorovú reorganizáciu vybraných prevádzok realizovanú v druhej polovici roka 2013.

Osobitnú položku investícií tvoria aktivované náklady súvisiace s vlastným vývojom nových vagónov. Výskum, vývoj a konštrukcia vlastných typov nákladných železničných vozňov a podvozkov má v TATRAVAGÓNKE dlhoročnú tradíciu a je neoddeliteľnou súčasťou rozvoja spoločnosti a jej ďalšieho napredovania.

Začiatkom roka 2013 v spoločnosti došlo k zásadnej organizačnej zmene v podobe vytvorenia bussiness unitov. Ide o zmenu celkovej firemnej kultúry, ktorej hlavným cieľom je dosiahnutie spolupráce, efektívnej komunikácie a systematizácie. Vytvorením tímov zodpovedných za jednotlivé projekty vo fáze výroby sa zefektívnila komunikácia medzi výrobnými a odbornými úsekmi. Začlenením konštruktéra, technológa a inšpektora kvality priamo do tímu bussiness unitu sa výrazne skracuje reakčný čas riešenia problémov, čo má za následok zníženie nákladov na nekvalitu.

The result of economy of the company in 2013 is a profit after taxation in the amount of 1.6 mil. EUR. Despite the fact that expected results of company economy were not fulfilled, financial situation of the company was stable during 2013 and the company achieved positive economic result, which was also result of several economic measures and economic activities of the company management.

In the last years, TATRAVAGÓNKA a.s. realized also series of internationalisation activities, aim of which is to enter the foreign markets and to build a network of repair facilities, which would offer complex services of modernization, repairs and revisions of wagons and bogies. The overall economy result was negatively influenced by a financial transaction of sale of a subsidiary company Fabryka Wagonow Gniewczyna in Poland, which represented a loss of approximately EUR 3 million.

Within the investment activities, EUR 4.4 million were spent. The main goal of investment activities was modernization of the company, enlargement of production capacities and improvement of working conditions. In the field property renovation in 2013, investments to the reconstruction of production hall skylights, reconstruction of lighting and electro installation were provided. Significant financial resources were directed into the modernization of equipment in the department of metrology, non-destructive and destructive testing. Due to segmentation of production program of TATRAVAGÓNKA, the insufficient production facilities required a reconstruction of production hall and a spatial re-organization of selected workstations that was performed in the second half of 2013.

Individual item of the investment is created by activated expenses related to the own development of new wagons. Research, development and design of own types of wagons and bogies has a long-lasting tradition in TATRAVAGÓNKA and it is inseparable part of company development and its further progress.

At the beginning of 2013, business units were created in the company, which represents a fundamental organizational change. It is a change of the overall company culture, main goal of which is to achieve a cooperation, effective communication and systematization. Creation of teams responsible for the individual project in the production phase made communication between production and technical departments more effective. Including of a designer, technologist and quality inspector directly to the business unit team significantly shortens a reaction time for solving of problems, which results in decrease of non-quality costs.

ZAMESTNANCI

Spoločnosť TATRAVAGÓNKA a.s. k 31. 12. 2013 zamestnávala 1 896 zamestnancov.

Personálna činnosť spoločnosti v roku 2013 bola zameraná na skvalitnenie náborového a adaptačného procesu zamestnancov.

Personálne oddelenie implementovalo adaptačný proces pre novoprijatých zamestnancov vo všetkých kategóriách zamestnancov. Cieľom zefektívnenia adaptačného procesu bolo pripraviť adaptačný program pre zamestnancov tak, aby bola podporená odborná a sociálna integrácia zamestnancov v spoločnosti. Adaptačný program spoločnosti TATRAVAGÓNKA a.s. zachytáva dynamickú stránku tohto procesu, ktorú ovplyvňujú nároky na pracovnú pozíciu, rozvíjajúce sa schopnosti zamestnanca a aktuálne potreby spoločnosti, ako aj zaradenie zamestnanca do existujúceho systému medzilidských vzťahov na pracovisku aj v spoločnosti. V rámci tohto procesu bol zostavený adaptačný tím skladajúci sa z priameho nadriadeného zamestnanca, tútora/inštruktora a personalistu.

V oblasti náborového procesu, ktorý kopíroval nárast plánu výroby, personálne oddelenie v roku 2013 prijalo viac ako 500 výrobných robotníkov a 90 zamestnancov v kategórii THP a RR. Vzhľadom na špecifikum výrobného programu spoločnosti a tým aj pracovných pozícií nebola možnosť obsadenia všetkých otvorených pozícií priamo z trhu. V rámci náboru sa okrem vlastnej inzercie využili zdroje z úradov práce a z pracovných agentúr. Časť zamestnancov bola vyškolená, resp. preškolená v Zváračskej škole spoločnosti. Novonastúpeným zamestnancom bola zvýšená kvalifikácia tak, aby boli plnohodnotnými zamestnancami spoločnosti.

Ďalším cieľom personálnej politiky spoločnosti bolo znížiť percento negatívnej fluktuácie, čo sa v roku 2013 nepodarilo. Oproti roku 2012 spoločnosť zaznamenala nárast negatívnej fluktuácie o 0,86 %, a preto táto oblasť ostáva stále výzvou personálnej politiky spoločnosti.

Vývoj zamestnanosti od roku 2005 je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	podiel v %
Priemerný počet pracovníkov	1 665	1 421	1 510	1 952	1 933	2 100	1 836	1 848	1 896	100
z toho:										
výrobní robotníci	865	772	843	1 141	1 094	1 109	915	924	977	52
režijní robotníci	419	309	323	408	419	486	439	433	425	22
THP	381	340	344	403	420	505	482	491	494	26

Pomer mužov a žien

Rok	Muži	Ženy	Spolu
2005	1 376	289	1 665
2006	1 185	236	1 421
2007	1 262	248	1 510
2008	1 627	325	1 952
2009	1 611	322	1 933
2010	1 743	357	2 100
2011	1 512	324	1 836
2012	1 564	284	1 848
2013	1 581	315	1 896

EMPLOYEES

As of December 31, 2013, TATRAVAGÓNKA a.s. had 1,896 employees.

In 2013, personnel activities were focused upon improvement of recruitment and adaptation processes.

Personnel department implemented an adaptation process for newly hired employees in all categories of employees. The aim of making the adaptation process more effective was to prepare an adaptation program for employees so that professional and social integration of employees in the company is supported. The adaptation program of the company TATRAVAGÓNKA a.s. absorbs a dynamic side of this process, which is influenced by demands put on the working position, developing skills of an employee and current needs of the company, as well as implementation of an employee into the existing system of human relationships at workplace and in the company. Within this process, an adaptation team was created that consists of a direct superior of an employee, his/her tutor/instructor and a personnel officer.

In the field of recruitment process, which copied a growth of production plan, the personnel department hired more than 500 production workers and 90 administrative workers in 2013. Due to particularity of the production program of the company and due to particularity of working positions, it was not possible to occupy all opened positions directly from the job market. Apart from own advertisement, resources from Labour Office and Recruitment Agencies were used within the recruitment process. Part of employees was trained, re-trained in the Welding school of the company respectively. A qualification of newly hired employees was increased so that they are fully-valued employees of the company.

Another aim of the personnel policy of the company was to lower percentage of negative fluctuation, which was not achieved in 2013. In comparison with 2012, the company recorded rise of negative fluctuation by 0.86% and therefore, this area still remains a challenge for the personnel policy of the company.

Development of employment since 2005 is specified in the following table:

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	in %
Average number of employees	1,665	1,421	1,510	1,952	1,933	2,100	1,836	1,848	1,896	100
Including:										
direct labour	865	772	843	1,141	1,094	1,109	915	924	977	52
Indirect labour	419	309	323	408	419	486	439	433	425	22
administrative staff	381	340	344	403	420	505	482	491	494	26

Proportion of men to women

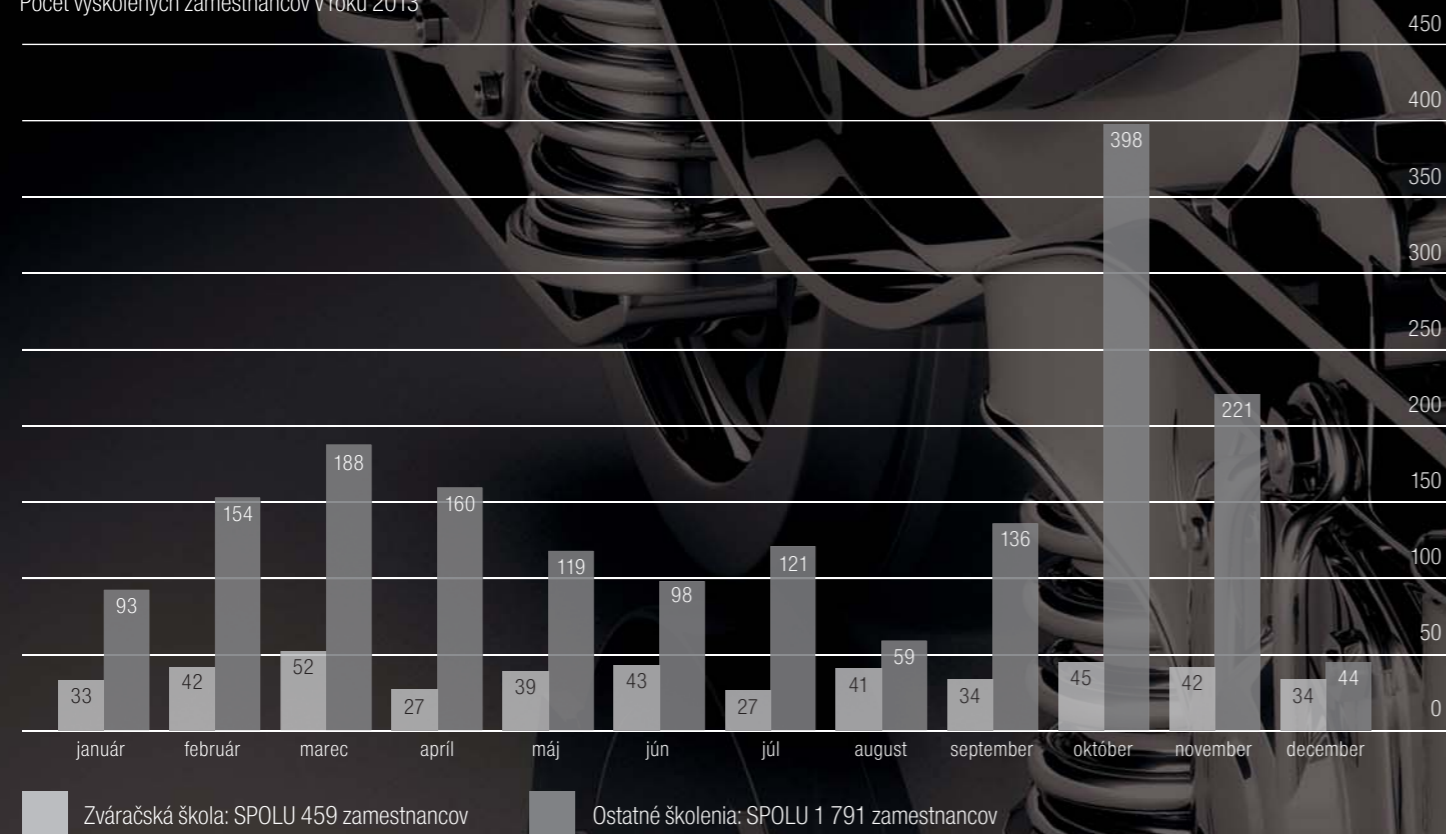
Year	Men	Women	Total
2005	1,376	289	1,665
2006	1,185	236	1,421
2007	1,262	248	1,510
2008	1,627	325	1,952
2009	1,611	322	1,933
2010	1,743	357	2,100
2011	1,512	324	1,836
2012	1,564	284	1,848
2013	1,581	315	1,896

VZDELÁVANIE

Vzdelávanie a príprava zamestnancov tvorí neoddeliteľnú súčasť stratégie spoločnosti TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad. Hlavným cieľom je zabezpečiť kvalifikovaných, vzdelaných a schopných zamestnancov, ktorí sú hlavným predpokladom konkurencieschopnosti spoločnosti. S rastúcimi nárokmi zákazníkov spoločnosti sa zvyšujú nároky na profesionálnu úroveň zamestnancov. Dosiahnuť tento trend pomáhajú tréningy a školenia.

Spoločnosť v roku 2013 poskytla zamestnancom rozvoj a rast prostredníctvom: manažérskych, odborných, počítačových a jazykových kurzov. V danom roku pokračoval trend v realizácii základných a prípravných kurzov vo zväčša škole spoločnosti.

Počet vyškolených zamestnancov v roku 2013



SPOLUPRÁCA SO ŠKOLAMI

Dlhodobým plánovaním v oblasti ľudských zdrojov sa predchádza negatívnym javom vo výrobe spôsobeným nedostatkom pracovnej sily, odchodom do dôchodku a prirodzenou fluktuáciou zamestnancov. Jedným zo zdrojov potenciálnych zamestnancov sú študenti, či už stredných alebo vysokých škôl. V rámci spolupráce so strednými a vysokými školami pripravila spoločnosť TATRAVAGÓNKA a.s. program odbornej praxe, stáže,

organizuje exkurzie, poskytuje konzultácie k bakalárskym a diplomovým prácam. V rámci vzájomnej spolupráce s VŠ sa spoločnosť aktívne zúčastňovala dní otvorených dverí na jednotlivých fakultách a katedrách.

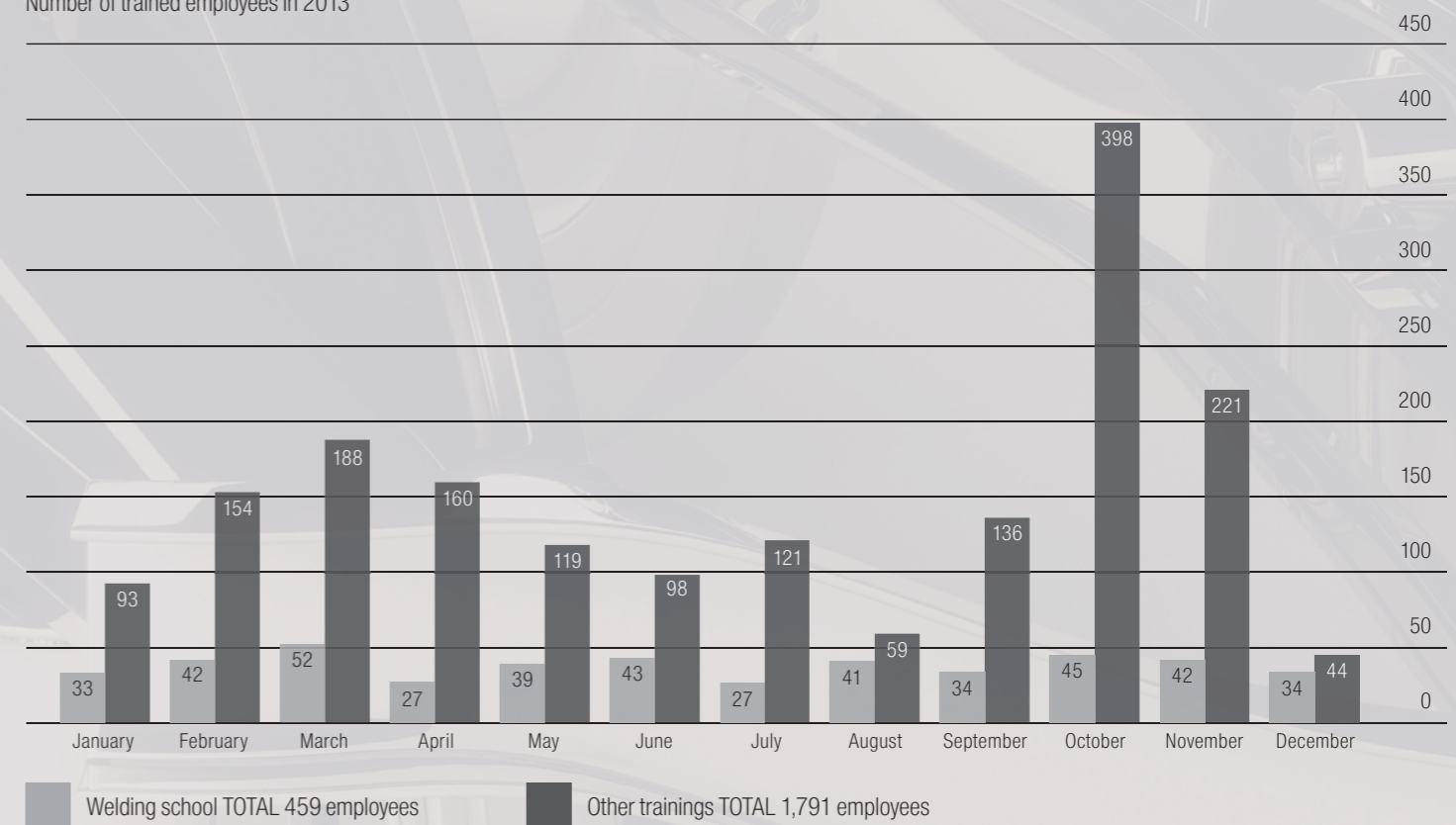
Spoločnosť sa v roku 2013 zapojila do Národného projektu Vysoké školy ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti.

EDUCATION

Education and preparation of employees is an inseparable part of the strategy of TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad. The main goal is to provide qualified, educated and capable employees that are a basic assumption for competitiveness of the company. With growing demands of the company customers, also grow demands for a professional level of the employees. Trainings and courses help to achieve this trend.

In 2013, the company offered its employees development and growth through managerial, professional, IT and language courses. In 2013, the trend of realization of basic and preparatory courses in the Welding school of the company continued.

Number of trained employees in 2013



COOPERATION WITH SCHOOLS

Through long-term planning in the field of human resources we are trying to avoid negative effects in the production caused by lack of labour force, retirement and natural fluctuation of employees. One of the sources of potential employees are students of secondary schools or universities. Within the cooperation with secondary schools or universities, TATRAVAGÓNKA a.s. prepared a program of a professional practice, internship, it organizes

excursions, provides consultations for bachelor and Diploma Theses. Within mutual cooperation with universities, the company actively participated at the Doors Open Days at the individual faculties and Departments.

In 2013, the company participated in the National project "Universities as fuel for development of sciential society".

VPLYV ČINNOSTI SPOLOČNOSTI NA ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Spoločnosť TATRAVAGÓNKA si uvedomuje svoju zodpovednosť k životnému prostrediu, a preto pristupuje pri svojej činnosti systematicky k riešeniu jednotlivých problémov súvisiacich s možnými zdrojmi znečistenia vody, pôdy a ovzdušia. V spoločnosti je vytvorený systém kontroly dodržiavania zákonných opatrení na úseku ochrany životného prostredia prostredníctvom vnútro podnikového útvaru – oddelenia bezpečnosti práce a ochrany životného prostredia.

Pracovníci oddelenia rozpracovávajú legislatívu v OŽP do vnútro podnikových aktov riadenia, prevádzkovo-bezpečnostných predpisov, pracovných postupov a pod., metodicky a odborne vedú vedúcich a zamestnancov na všetkých stupňoch riadenia v OŽP a pravidelne kontrolujú dodržiavanie zákonného stavu. Spolupracujú so štátnymi orgánmi životného prostredia a hygienického dozoru, spracovávajú správy, hlásenia a koncepcie v oblasti životného prostredia, zabezpečujú potrebné merania a analýzy, zmluvy so zneškodňovacími zariadeniami atď.

Je zriadená samostatná mazacia a tribotechnická služba, ktorá zabezpečuje manipuláciu s ropnými látkami (oleje, chladiace emulzie, mazanie strojov). Z technických zariadení je vybudovaná deemulgačná a neutralizačná stanica na neutralizáciu odpadových a oplachových vôd a rezných emulzií, v prevádzke je vlastný priemyselný vodovod, umývacie rampy na umývanie áut a motorových dopravných vozíkov s lapačmi olejov, gravitačný odlučovač ropných látok na dažďovej kanalizácie zaústenej do vodného toku Husí potok, výdajný stojan na naftu so spevnenou plochou a lapačom ropných látok, bezpečné sklady farieb a olejov, spevnené plochy so záchytnou nádržou na manipuláciu s kovovými trieskami od obrábacích strojov znečistených škodlivinami, odlučovacie zariadenia na otrieskavacích linkách na ochranu ovzdušia pred tuhými emisiami, filtračné vložky na striekacích a sušiacich kabínach na zníženie úletu emisií atď.

TATRAVAGÓNKA a.s. prevádzkuje spolu 53 zdrojov znečisťovania ovzdušia v takomto členení:

Typ zdroja	Poprad	Trebišov
malé	5	9
stredné	25	6
veľké	7	1
SPOLU		53

IMPACT OF THE COMPANY'S ACTIVITIES UPON THE ENVIRONMENT

The company is conscious of its responsibility against the environment and therefore it systematically approaches, during its production activities, solving of individual problems connected with potential sources of pollution of water, earth and air. In the company, there is a system of inspection of observance of legal regulations by means of intradepartmental division – Division of work safety and environmental protection.

Division employees integrate Environmental protection legislative into the company's acts of management, operational and safety regulations, working processes etc. They methodically and professionally guide head workers and employees at all levels of management regarding the environmental protection, and they regularly control observance of legal state. They cooperate with state authorities of environmental protection and hygienic supervision, they elaborate reports, notifications and concepts in the field of environmental protection, they provide necessary measurements and analyses, contract with corresponding companies, etc.

There is established an individual greasing and tribotechic service, which provide manipulation with oil substances (oils, cooling emulsions, machine greasing). Regarding technical devices, there is built a demulsification and neutralizing station for neutralizing of sewage and waste water and cutting emulsions; there operates own industrial water conduit, washing ramps for washing of cars and motor transportation carts with oil catchers, gravitation separator of oil substances in rain canalization leading into the stream of Husí potok, diesel fuel dispensing pump with strengthened base and catcher of oil substances, safe storerooms for paints and oils, strengthened areas for impounding reservoir for manipulation with metal splinters from tool machines polluted with harmful pollutants, separating devices at shot-blasting lines for air protection against solid emissions, filter sleeves on spraying and drying cabins for elimination of emissions, etc.

Totally, TATRAVAGÓNKA a.s. operates 53 sources of air pollution in the following classification:

Type of source	Poprad	Trebišov
small	5	9
medium	25	6
large	7	1
TOTAL		53

Okrem energetických zdrojov, kde vykurovacie médium je zemný plyn, sú to zdroje znečisťovania tuhými látkami ako sú napr. otrieskavacie linky a ďalej organických rozpúšťadiel pri povrchových úpravách. Za prevádzkované zdroje znečisťovania ovzdušia poukazuje spoločnosť finančné prostriedky súvisiace s množstvami vypúšťaných znečisťujúcich látok podľa preukázaných výpočtov.

V roku sa podarilo znížiť celkové množstvo znečisťovania tuhými látkami, čo bolo dosiahnuté predovšetkým vyčistením a výmenou filtrov na tryskách a výmenou starého otryskavacieho zariadenia podvozok.

Od roku 2005 je spoločnosť povinným účastníkom schémy obchodovania s emisnými kvótami, ktoré pravidelne každoročne odovzdáva v objemoch podľa reálnej spotreby zemného plynu.

Všetky druhy odpadov boli zneškodňované ekologicky nezávadným spôsobom. V a. s. sú činnosti spojené s odpadovým hospodárstvom v plnom rozsahu zabezpečované prostredníctvom externej spoločnosti formou komplexného odpadového hospodárstva.

Vo všetkých výrobných prevádzkach je zavedený systém nakladania s odpadmi. Spôsob nakladania s odpadmi, t. j. ich triedenie, ukladanie do určených nádob a vývoz zo stredísk na zneškodnenie alebo odovzdanie ako druhej suroviny, je definovaný vo vnútro podnikovej organizačnej smernici. Okrem toho má spoločnosť vypracované ďalšie organizačné smernice na nakladanie s kovovými šrotmi, zber odpadového papiera a dreva, na manipuláciu s ropnými látkami, výmenu olejov a pod.

Apart from sources of power, where heating medium is natural gas, they are sources of pollution with solid substances such as shot-blasting lines, and pollution with organic solvents during surface treatment. For operated sources of air pollution, the company pays amounts corresponding with the volume of emissions according to demonstrated calculations.

In the last year, we were successful in decreasing the total amount pollution by solid substances, which was achieved by cleaning and replacement of filters in shot-blasting machines and by replacement of old machine for shot-blasting of bogies.

Since 2005, the company is a compulsory participant of the scheme of trading with emission quotes, which are annually handed over in volumes according to real consumption of natural gas.

All kinds of wastes were disposed by ecologically clean method. In the company, the activities connected with waste disposal are fully provided by the external company in the form of the Complex waste management.

In all production plants, a system for waste treatment is established. There are elaborated internal regulations for determination of manipulation with the waste, i.e. its sorting, placing into defined containers and its removal from the departments for disposal or for handing it as a secondary material. Furthermore, there are elaborated organisational directives for manipulation with iron scrap, collecting of waste paper and wood, for manipulation with oil products, oil exchanges, etc.

PODNIKATEĽSKÝ ZÁMER NA ROK 2014

Podnikateľská činnosť spoločnosti TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad je počas svojej dlhoročnej histórie zameraná na výrobu kofajových vozidiel a vybraných podzostáv na nákladnú železničnú prepravu.

V priebehu rokov sa spoločnosť stala významným výrobcom nákladných železničných vagónov a podvozkov a dodáva svoje výrobky najmä v rámci krajín strednej a západnej Európy, čím sa snaží naplňať stanovenú víziu, ktorou je „kvalitou spájať svet“. Od roku 2010 však snahy smerujú aj na umiestnenie našich výrobkov na ruský trh, ktorý predstavuje 2. najväčší trh železničných vozňov na svete.

Počas viac ako 90-ročnej histórie nadobudla spoločnosť bohaté skúsenosti v strojárskom priemysle, kde si našla pevné miesto vďaka moderným, neustále sa vyvíjajúcim technológiám, kvalitným konštrukciám, kvalifikovanej pracovnej sile a stabilným obchodným partnerom.

Schopnosťou vyvinúť a konštrukčne navrhnuť rôzne typy vozňov sa stávame spoľahlivým partnerom pre vlastníkov nákladných železničných vagónov v rámci celej Európy, čo tvorí základný predpoklad na naplnenie výrobného programu v jednotlivých obdobiach. Zároveň však naša zákazková náplň plne závisí od investičných zámerov našich najväčších odberateľov, medzi ktorých patria predovšetkým železnice európskych krajín.

Plán na rok 2014 je stanovený na základe pozitívneho vývoja v druhom polroku 2013, kde môžeme vidieť známky značného oživenia trhu. Tento vývoj nám dáva predpoklad na dosiahnutie objemu výroby v roku 2014 na úrovni spred krízového obdobia. Potvrďuje ho aj skutočnosť, že koncom roka 2013 už máme zakontrahovanú takmer celú kapacitu výroby pre rok 2014 a trhové možnosti sú stále otvorené. Plánovaná výroba zohľadňuje jednak pokračujúce projekty z predchádzajúceho obdobia, ale zahŕňa aj výrobu nových vagónov, ktoré sú výsledkom práce nášho tímu konštruktérov s dlhoročnou praxou vo vývoji a konštrukcii nákladných železničných vagónov.

Na základe uvedeného vývoja sa spoločnosti podarilo na rok 2014 zakontrahovať výrobu 2 375 ks vagónov, čo predstavuje nárast oproti roku 2013 o 780 vagónov. V oblasti výroby podvozkov je plán stanovený na 6 214 ks podvozkov, resp. podvozkových rámov, z ktorých 1 690 ks je určených pre externých odberateľov. Takýto plánovaný objem výroby v tomto segmente predstavuje značný nárast oproti roku 2013.

Vzhľadom na meniace sa trhové prostredie, ktoré si vyžaduje flexibilné reagovanie na poskytnuté príležitosti, sa aj tento rok bude vedenie zameriavať na kvalitu a stabilné pracovné prostredie. V roku 2013 sme našťastovo riadenie výroby v závode Poprad aj Trebišov prostredníctvom „business units“, v čom budeme aj v roku 2014 pokračovať a naďalej napredovať tak, aby sme zabezpečili hlavný princíp a tým je zainteresovanosť pracovníkov nielen na včasnom plnení plánovaného objemu výroby konkrétneho prideleného projektu, ale najmä na zabezpečení dokumentácie v súlade s požiadavkami zákazníka. Ďalším dôležitým

BUSINESS PLAN FOR 2014

Business activities of TATRAVAGÓNKA a.s. Poprad are on the long-term basis focused upon manufacture of railway vehicles and selected subassemblies for freight transportation.

In the course of the years, the company became a prominent manufacturer of freight railway wagons and bogies and it delivers its products mainly to the countries of Central and Western Europe and it tries to fulfil defined vision, which is “Connecting the world through quality”. Since 2010, there are efforts to get our products also to the Russian market, which represents the 2nd largest market of railway vehicles in the world.

During more than 90 year history, the company had gained rich experience in the machine industry, in which it found its position thanks to modern and constantly developed technologies, qualitative constructions, qualified labour, and stable business partners.

It is the very ability to develop and design various types of wagons that helped us to become a reliable partner for the owners of freight railway wagons within the whole Europe, which creates a basic assumption for filling the production program. At the same time, our offer content is fully dependent upon investment intentions of our greatest customers, among which there are mainly railways of the European countries.

The plan for 2014 is defined on the basis of a positive development on the second half of 2013, in which we can see signs of recovery of the market and this gives us an assumption for achieving the production volume in 2014 at the level from pre-crisis years. This positive development is confirmed also by the fact that at the end of 2013 we have contracted almost entire production capacity for 2014 and the market possibilities are still opened. Planned production considers continuing projects from the previous period, but it includes also production of new wagons that are a result of work of our team of designers with long-term experience in the field of development and design of railway freight wagons.

On the basis of mentioned development, the company contracted for the year 2014 production of 2,375 wagons, which represent increase by 780 wagons in comparison with the year 2013. In the field of bogie production, the plan is set to production of 6,214 bogies, bogie frames respectively, from which 1,690 bogies are designated for external customers. This planned volume of production represents a significant increase in comparison with the year 2013.

Due to changing market environment, which requires flexible reactions upon provided possibilities, the management shall focus this year upon quality and stable working environment. In 2013, we started production management in Poprad and in Trebišov plant by means of “business units”, which will continue also in 2014 so that the main principle is provided. The main principle of this system is involvement of the workers not only in timely fulfilment of planned production volume of the individual assigned project, but mainly in provision of documentation in compliance with customer requirements. Another important factor is a cooperation based upon

ROČNÁ SPRÁVA 2013

faktorom je spolupráca založená na efektívnej komunikácii a spolupráci medzi nadriadenými a podriadenými, ako aj medzi tímami a oddeleniami.

V roku 2014 bude výroba v závode Poprad realizovaná v 11 business unitoch, z ktorých 3 poskytujú výkony pre všetky projekty realizované v spoločnosti (výroba dielcov, výroba podvozkov a povrchová úprava pre všetky vyrábané vagóny) a 1 je určený na vykonávanie opráv vagónov pre konkrétneho zákazníka. Samotná montáž vagónov bude realizovaná v 5 business unitoch. Samostatne je organizovaná výroba podvozkov a kotlových nádrží, ktorých výroba bola spustená v roku 2011. Celkovo plánujeme vyrobiť 11 typov vagónov (z nich 5 typov kotlových vagónov rôznych veľkostí a určení). Z celkového počtu 9 typov predstavuje pokračujúcu výrobu z roku 2013 a v ďalších 2 prípadoch ide o nábeh novovytváraných vagónov podľa konkrétnych požiadaviek našich odberateľov.

V závode Trebišov bude výroba orientovaná na opakovanú výrobu 6-nápravového dvojitého ťažkého vagóna kĺbového typu na prepravu kontajnerov a návesov typu T3000e, ktorá by mala s menšími modifikáciami v závislosti od zákazníka pokračovať až do roku 2015.

Celkovo spoločnosť v roku 2014 plánuje nábeh 2 nových typov vagónov v celkovom počte 125 ks vagónov, čo môžeme po dlhom období v histórii TATRAVAGÓNKY vyhodnotiť ako rok v symbole prevažne pokračujúcej výroby, bez vyššieho nároku na spustenie výroby nových typov vagónov, ktoré kladie vysoké nároky na organizáciu výroby, materiálovo-technické zabezpečenie, prevádzkové financovanie, ale najmä na všetkých zamestnancov spoločnosti.

Nové typy vagónov predstavujú:

- cisternové vagóny typu Zans 88m³ na prepravu ľahkých minerálnych olejov pre spoločnosti Railtrans Wagon, Slovensko v počte 100 ks a
- celkovo 95 ks modulárnych vagónov na havarijnú techniku v 3 vyhotoveniach (z celkového počtu bude v roku 2014 vyrobených a dodaných 25 ks)

Pri naplnení stanoveného obchodného plánu v roku 2014 spoločnosť kalkuluje s objemom tržieb vo výške 241 mil. EUR, čo predstavuje nárast v porovnaní s rokom 2013 o viac ako 40 %. Pri jeho dosiahnutí predpokladáme vytvorenie zisku v objeme cca 9,5 mil. EUR pred zdanením, čo predstavuje oproti predchádzajúcemu obdobiu takmer 3-násobný nárast.

Výška plánovaných investícií počíta s celkovým objemom investičných výdavkov na obnovu dlhodobého majetku a ukončenie rozpracovaných investičných akcií z roku 2013 na úrovni cca 5 mil. EUR.

V oblasti vnútorných zdrojov je dlhodobou prioritou zvyšovanie produktivity práce, najmä dôsledným dodržiavaním procesného riadenia a investovaním do ľudských zdrojov spoločnosti formou interného a externého vzdelávania s využitím prostriedkov (dotácií) z európskych fondov, ako aj systémom hodnotenia a odmeňovania.

ANNUAL REPORT 2013

effective communication and cooperation between the superiors and subordinates, as well as between the teams and departments.

In 2014, production in Poprad will be realized in 11 business units, 3 of which shall provide performances for all projects realized in the company (part manufacture, bogie manufacture and surface treatment for all manufactured wagons) and 1 will be designed for performance of wagon repairs for a specific customer. Wagon assembly itself will be realized in 5 business units. Manufacture of bogies and tanks, production of which started in 2011, will be organised independently. Totally, we planned to manufacture 11 types of wagons (5 of them will be various types of tank wagons of different sizes and applications). From the total number, 9 types represent continuation of the production from 2013 and other 2 types represent start of production of newly developed wagons according to the individual requirements of our customers.

In Trebišov plant, the production will be oriented towards repeated production of 6-axle articulated double recess wagon T3000e of articulated type for transportation of containers and semi-trailers, manufacture of which shall continue, with small modifications from the customer, until 2015.

Totally, in 2014, the company plans to start production of 2 new wagon types in the total amount of 125 wagons, which can be evaluated, after long history of TATRAVAGÓNKA, as a year of mainly ongoing production without greater demand for start of production of new wagon types, which puts increased demands on production organisation, material and technical provisions, operation financing, but mainly on all employees of the company.

The newly manufactured wagon types will be:

- tank wagon Zans 88m³ for transportation of light mineral oils for the company Railtrans Wagon, Slovensko in the amount of 100 wagons and
- totally 95 modular wagons for emergency technology in 3 versions (from the total amount, 25 wagons will be manufactured and delivered in 2014)

In case of fulfilment of defined business plan in 2014, the company expects the volume of incomes in the amount of EUR 241 million, which represents an increase in comparison with the year 2013 by more than 40%. In case of its fulfilment, we expect creation of the profit in the amount of EUR 9.5 million before taxation, which is almost a triple increase in comparison with the last year.

The amount of planned investments counts with the total volume of investment expenses for renewal of long-term assets and for completion of semi-finished investment actions from 2013 in the amount of approximately EUR 5 million.

In the field of internal sources, the long-term priority is an increase of labour productivity, mainly by means of consistent fulfilment of process management and investments into the human resources of the company in the form of internal and external education with use of sources (grants) from European funds, as well as by the system of evaluation and remuneration.

VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA SPOLOČNOSTI K 31. 12. 2013

SÚVAHA V SKRÁTENEJ ŠTRUKTÚRE PODĽA IFRS (V TIS. EUR)

AKTÍVA	k 31. 12. 2013	k 31. 12. 2012
Nehmotný majetok	11 680	10 549
Pozemky, budovy a zariadenia	102 571	105 660
Investície do nehnuteľností	4 889	4 889
Finančný majetok	11 666	19 650
Odložená daňová pohľadávka	0	0
Neobežný majetok spolu	130 807	140 747
Nehmotný majetok z ukončovacej činnosti	0	0
Pozemky, budovy a zariadenia z ukončovacej činnosti	0	0
Majetok k dispozícii na predaj	0	0
Zásoby	46 917	44 717
Obchodovateľné investície	0	74
Obchodné a iné pohľadávky	26 200	20 694
Daňové pohľadávky	671	3 683
Peniaze a peňažné ekvivalenty	13 547	15 831
Obežný majetok spolu	87 336	84 998
MAJETOK SPOLU	218 142	225 746

PASÍVA	k 31. 12. 2013	k 31. 12. 2012
Upísané vlastné imania	45 392	45 392
Fondy	28 950	29 053
Nerozdelený zisk	19 148	18 656
Vlastné imanie spolu	93 491	93 101
Dlhodobé finančné záväzky	36 288	39 659
Ostatné dlhodobé záväzky	62	65
Odložený daňový záväzok	14 082	13 803
Dlhodobé rezervy	2 384	2 448
Dlhodobé záväzky spolu	52 816	55 975
Obchodné a iné záväzky	46 983	52 427
Krátkodobé rezervy	51	106
Daňové záväzky	1 021	213
Krátkodobé finančné záväzky	23 781	23 924
Záväzky týkajúce sa majetku držaného na predaj	0	0
Záväzky týkajúce sa majetku z ukončovaných činností	0	0
Krátkodobé záväzky spolu	71 836	76 670
Záväzky spolu	124 652	132 644
VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY SPOLU	218 142	225 746

RESULTS OF COMPANY'S OPERATIONS AS OF 31 DEC 2013

SHORT FORM OF THE BALANCE SHEET BY IFRS (IN THOUSANDS OF EUR)

ASSETS	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Intangible assets	11,680	10,549
Property, plant and equipment	102,571	105,660
Investment property	4,889	4,889
Financial assets	11,666	19,650
Deferred tax asset	0	0
Total non-current assets	130,807	140,747
Total non-current assets of discontinuing operation	0	0
Property, plant and equipment of discontinuing operation	0	0
Property available for sale	0	0
Inventory	46,917	44,717
Marketable investments	0	74
Trade and other receivables	26,200	20,694
Tax receivables	671	3,683
Cash and cash equivalents	13,547	15,831
Total current assets	87,336	84,998
TOTAL ASSETS	218,142	225,746

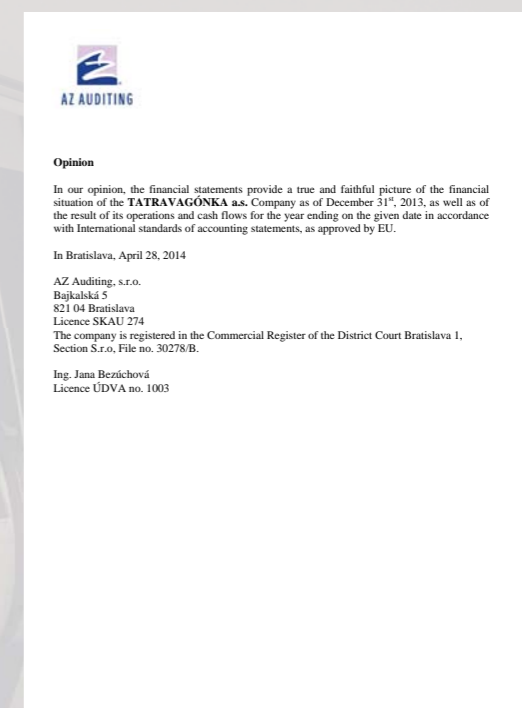
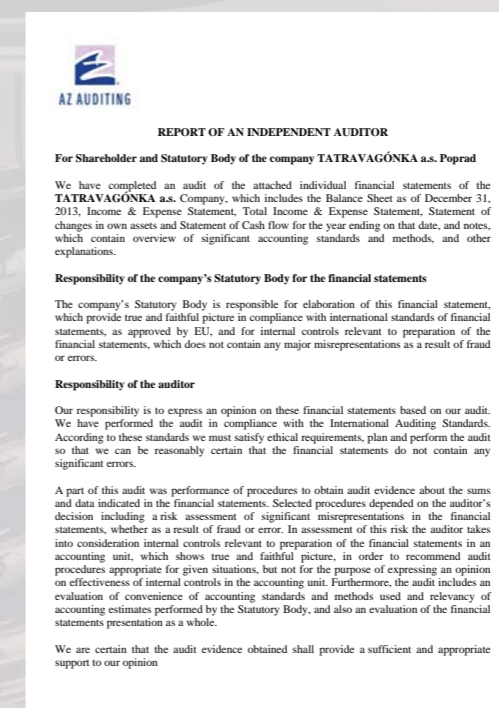
EQUITY AND LIABILITIES	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Issued capital	45,392	45,392
Funds	28,950	29,053
Retained earnings	19,148	18,656
Total shareholders' equity	93,491	93,101
Long-term finance liabilities	36,288	39,659
Other non-current liabilities	62	65
Deferred tax liability	14,082	13,803
Non-current reserves	2,384	2,448
Non-current liabilities - total	52,816	55,975
Trade and other liabilities	46,983	52,427
Short-term provisions	51	106
Tax liabilities	1,021	213
Short-term financial liabilities	23,781	23,924
Liabilities directly associated with assets classified as held for sale	0	0
Assets liabilities of a discontinuing operation	0	0
Current liabilities - total	71,836	76,670
Total Liabilities	124,652	132,644
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	218,142	225,746

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT V SKRÁTENEJ ŠTRUKTÚRE (V TIS. EUR)

	k 31. 12. 2013	k 31. 12. 2012
Tržby z hlavnej činnosti	174 644	185 932
Tržby za predaj tovaru	2 558	6 541
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	170 771	183 947
Aktívacia	1 319	1 459
Zmena stavu hotových výrobkov a vlastnej výroby	-4	-6 014
Náklady vynaložené na hlavnú činnosť	167 908	177 342
Ostatné prevádzkové výnosy	4 382	1 384
Ostatné prevádzkové náklady	1 161	912
Úroky	-1 231	-1 827
Ostatné finančné náklady, netto	5 520	418
Ostatné finančné výnosy, netto	0	282
Zisk pred zdanením	3 206	7 099
Daňové náklady	1 578	2 837
Zisk za obdobie z pokračujúcej činnosti	1 628	4 262
Zisk za obdobie z ukončených činností	0	0
ZISK PO ZDANENÍ ZA ÚČTOVNÉ OBDOBIE	1 628	4 262
Ostatné zložky komplexného výsledku spolu	0	0
Komplexný výsledok za účtovné obdobie spolu	1 628	4 262

SHORT FORM OF INCOME AND EXPENSE STATEMENT (IN THOUSANDS OF EUR)

	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Revenues from the main activity	174,644	185,932
Revenue from the sale of merchandise	2,558	6,541
Revenue from the sale of own products and services	170,771	183,947
Own work capitalized	1,319	1,459
Changes in inventories of finished goods and own production	-4	-6,014
Cost of main activity	167,908	177,342
Other operating income	4,382	1,384
Other operating expenses	1,161	912
Interest	-1,231	-1,827
Other financial expenses – net	5,520	418
Other financial income – net	0	282
Profit before tax	3,206	7,099
Income tax expense	1,578	2,837
Profit for the period of continuing operation	1,628	4,262
Profit for the period of discontinuing operation	0	0
PROFIT AFTER TAXES	1,628	4,262
Other comprehensive income	0	0
Other comprehensive income	1,628	4,262

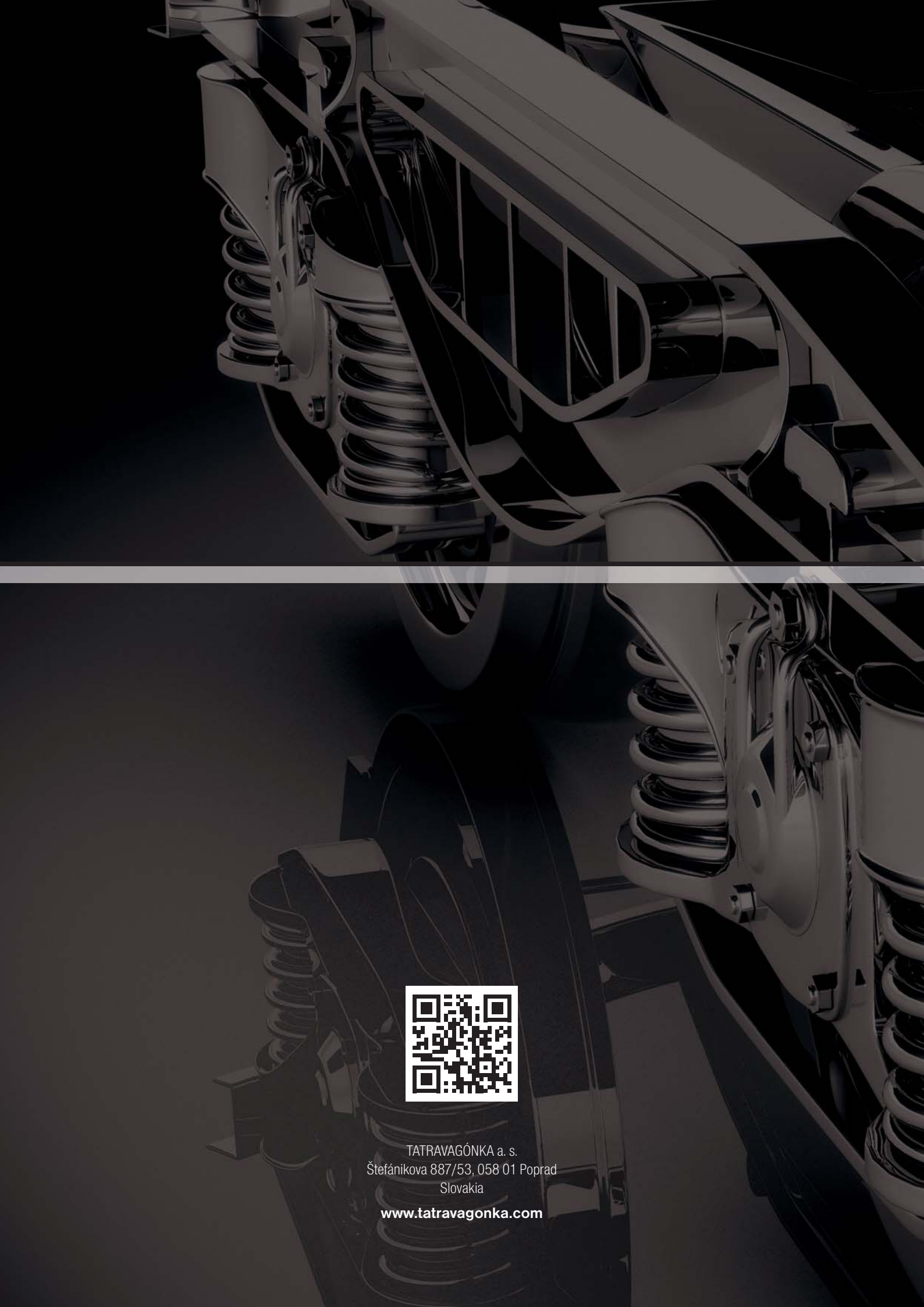


CASH FLOW (V TIS. EUR)

	k 31. 12. 2013	k 31. 12. 2012
Zisk pred zdanením	3 206	7 099
Položky upravujúce zisk pred zdanením na peňažné toky z prevádzkovej činnosti:	11 724	5 043
Prevádzkový zisk pred zmenami pracovného kapitálu	14 930	12 141
Zmeny v aktívach a záväzkoch:	-10 717	-1 627
Prevádzkové peňažné toky netto	4 214	10 515
Prijaté úroky	9	6
Platené úroky	-356	-30
Príjmy z finančných činností	0	0
Zaplatená daň z príjmov	353	1 149
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti, netto	4 218	11 641
Výdavky na nadobudnutie dcérskych a pridružených podnikov	-3	-3 574
Výdavky na nákup dlhodobého hmotného majetku	-2 647	-2 684
Výdavky na nákup dlhodobého nehmotného majetku	-1 720	-1 537
Náklady na predaný majetok	0	0
Príjmy z predaja dlhodobého majetku	20	0
Príjmy z predaja podielov dcérskych spoločností	3 000	13
Príjmy zo splatenia dlhodobých pôžičiek	0	0
Príjmy z prijatých úrokov	0	0
Ostatné peňažné prostriedky použité v investičnej činnosti	0	0
Ostatné príjmy vzťahujúce sa na investičnú činnosť	0	0
Peňažné toky z investičnej činnosti, netto	-1 350	-7 782
Príjmy z upísaných akcií a dlhodobých podielov	0	0
Zaplatené úroky	-916	-1 804
Platené dividendy	-710	-710
Príjmy zo zmien úverov a dlhodobých záväzkov	409	571
Príjmy z ostatných finančných činností	0	0
Výdavky na ostatné finančné činnosti	-3 933	-4 220
Peňažné toky z finančnej činnosti, netto	-5 150	-6 163
Nárast peňazí a peňažných ekvivalentov, netto	-2 282	-2 305
Peniaze a peňažné ekvivalenty na začiatku obdobia	15 831	17 883
Kurzové rozdiely k peniazom a peňažným ekvivalentom	-2	252
PENIAZE A PEŇAŽNÉ EKVIVALENTY NA KONCI OBDOBIA	13 547	15 831

CASH FLOW (IN THOUSANDS OF EUR)

	as of 31 Dec 2013	as of 31 Dec 2012
Profit before tax	3,206	7,099
Items modifying profit before tax to cash flows from operating activities:	11,724	5,043
Operating profit before changes of working capital	14,930	12,141
Changes in assets and obligations:	-10,717	-1,627
Net operating cash flow	4,214	10,515
Interest received	9	6
Interest paid	-356	-30
Income from financial operations	0	0
Income tax paid	353	1,149
Net cash flow from operations	4,218	11,641
Expenses for acquisition of subsidiary and associated enterprises	-3	-3,574
Purchase of long-term tangible assets	-2,647	-2,684
Purchase of long-term intangible assets	-1,720	-1,537
Expenses for sold assets	0	0
Income from sale of long-term assets	20	0
Income from sale of shares of subsidiary companies	3,000	13
Income from sale of long-term bonds and shares	0	0
Income from interest received	0	0
Other expenses used in investment activities	0	0
Other income connected with investment operations	0	0
Net cash flow from investment operations	-1,350	-7,782
Income from subscribed stocks and business shares	0	0
Interest paid	-916	-1,804
Dividends paid	-710	-710
Income from changes of loans and long-term obligations	409	571
Income from other financial operations	0	0
Expenses for other financial activities	-3,933	-4,220
Net cash flow from financial operations	-5,150	-6,163
Net increase of financial resources and equivalents	-2,282	-2,305
Financial resources and equivalents at the beginning of account period	15,831	17,883
Exchange rate differences enumerated for financial resources and equivalents	-2	252
FINANCIAL RESOURCES AND EQUIVALENTS AT THE END OF THE ACC. PERIOD	13,547	15,831



TATRAVAGÓNKA a. s.
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad
Slovakia

www.tatravagonka.com